







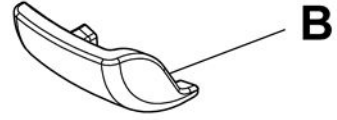
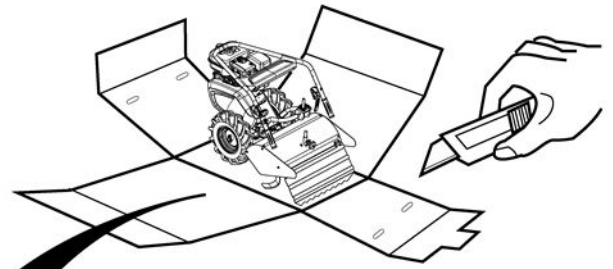
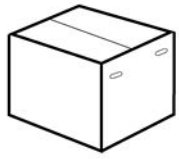
TR 348

- CZ** **Návod k použití** *(překlad původního návodu)*
MOTOROVÉ OKOPÁVAČKY S HNACÍM KOLY
 Přečtěte si pokyny v příručce uživatele.
Seznamte se s fungováním a ovládním stroje.
- HR** **Korisnički priručnik** *(Prijevod izvornih uputa)*
MOTOKULTIVATOR VOZNOG KOTAČA
 Pročitajte upute iz korisničkog priručnika.
Upoznajte se s radom i upravljačkim elementima stroja.
- SL** **Priročnik za uporabo** *(Prevod originalnega navodila)*
MOTOKULTIVATOR S POGONSKIMA KOLESIMA
 Preberite navodila za uporabnika.
Seznajte se z delovanjem in krmiljenjem naprave.

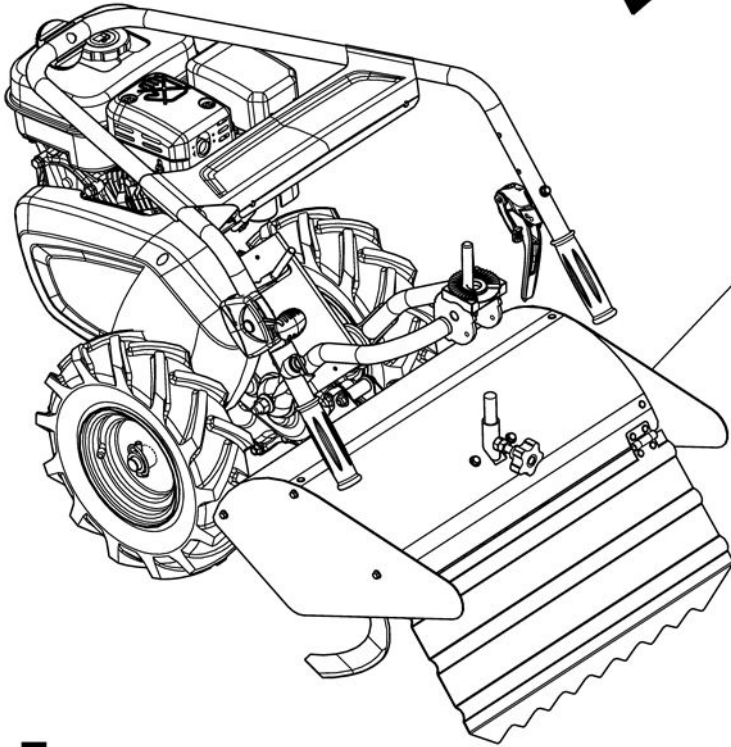
- PL** **Podręcznik użytkownika** *(tłumaczenie oryginalnej instrukcji)*
CIĄGNIK JEDNOOSIOWY Z KOŁA NAPĘDOWE
 Przeczytaj instrukcje zawarte w podręczniku użytkownika.
Zapoznaj się z działaniem maszyny i jej sterownikami.
- SK** **Návod na použitie** *(Preklad originálneho návodu)*
PLEČKA SO KOLESÁ HNANEJ
 Prečítajte si pokyny v návode na používanie.
Pred použitím sa oboznámte s funkciami a ovládačmi stroja.
- HU** **Használati utasítás** *(Az eredeti használati utasítás fordítása)*
MEGHAJTÓ KEREKEKKEL TALAJFORGATÓ GÉP
 Olvassa el a használati utasítást
Ismerkedjen meg a gép funkcióival és kezelésével.



1.1

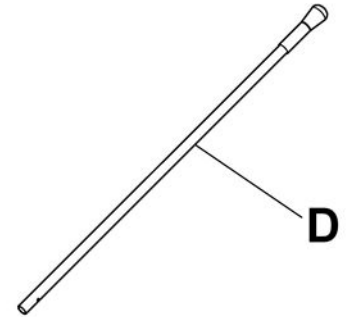


B

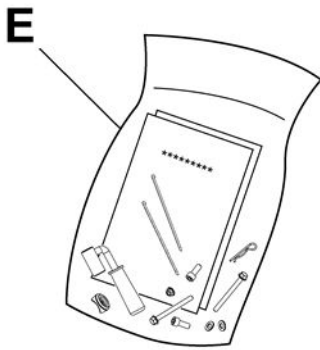


A

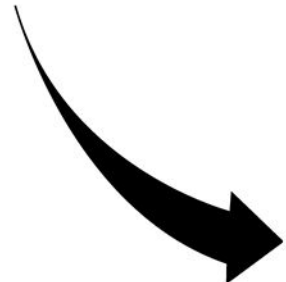
C


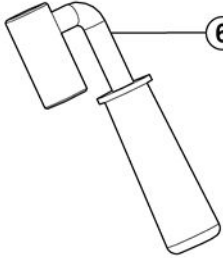





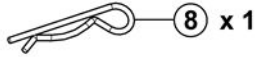


D



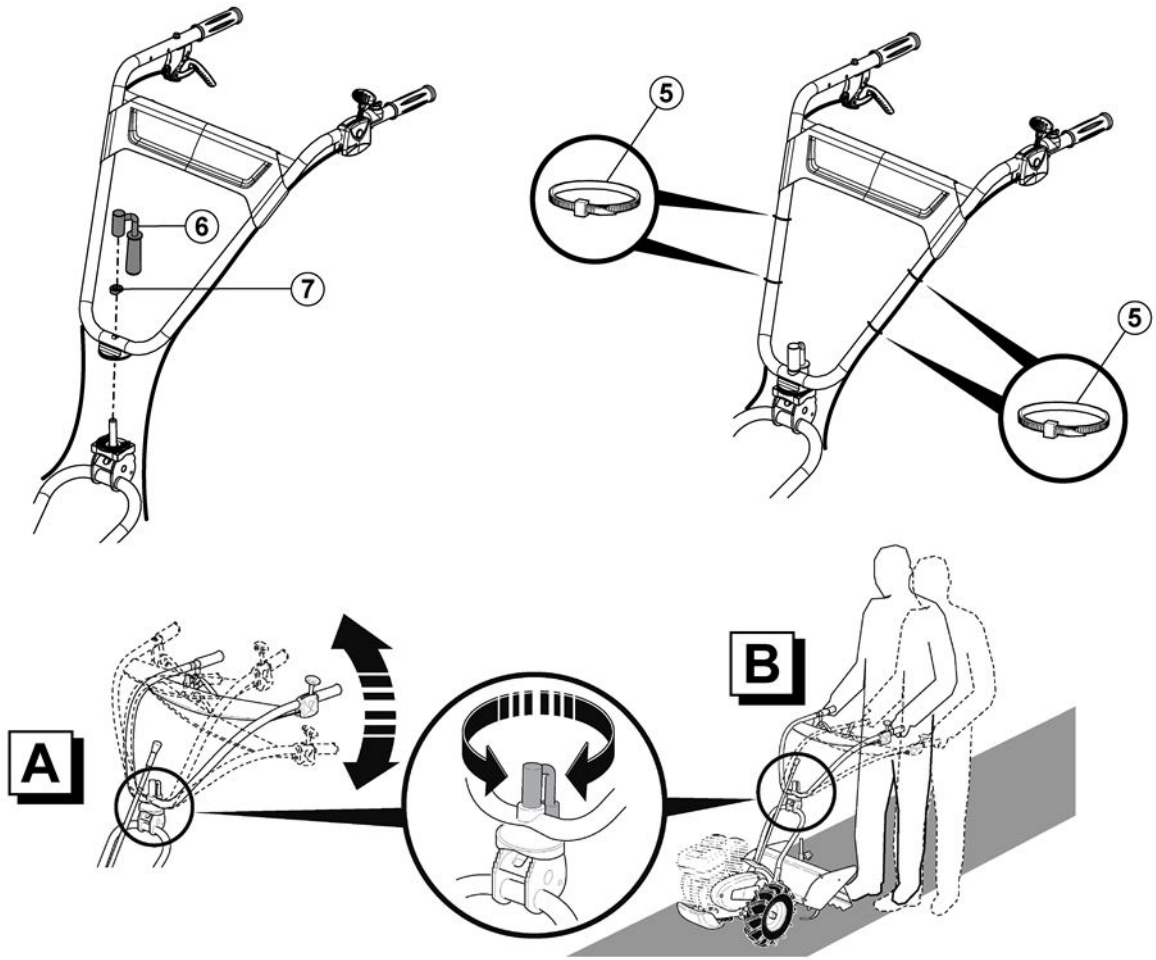
E



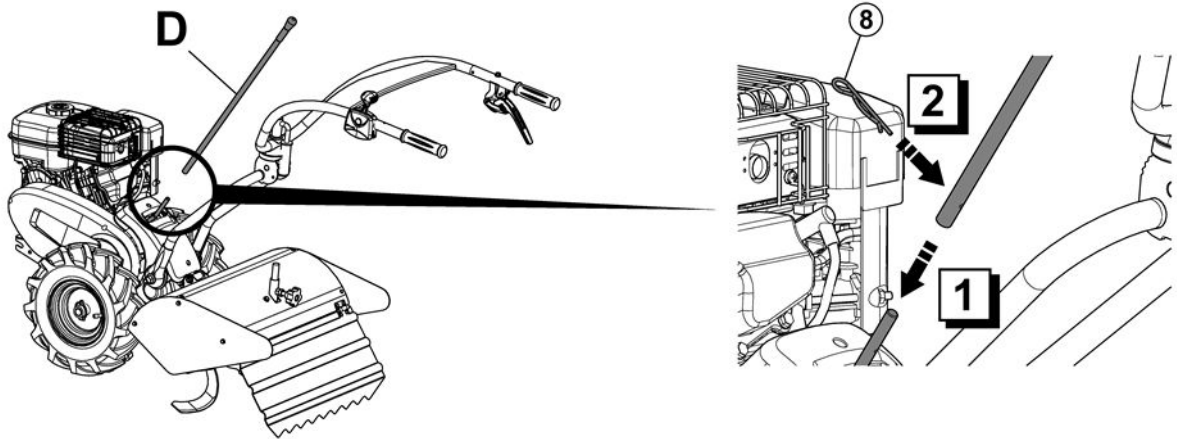
	① x 1		⑥ x 1
	② x 2		
	③ x 2		
	④ x 1		⑦ x 1
	⑤ x 4		⑧ x 1



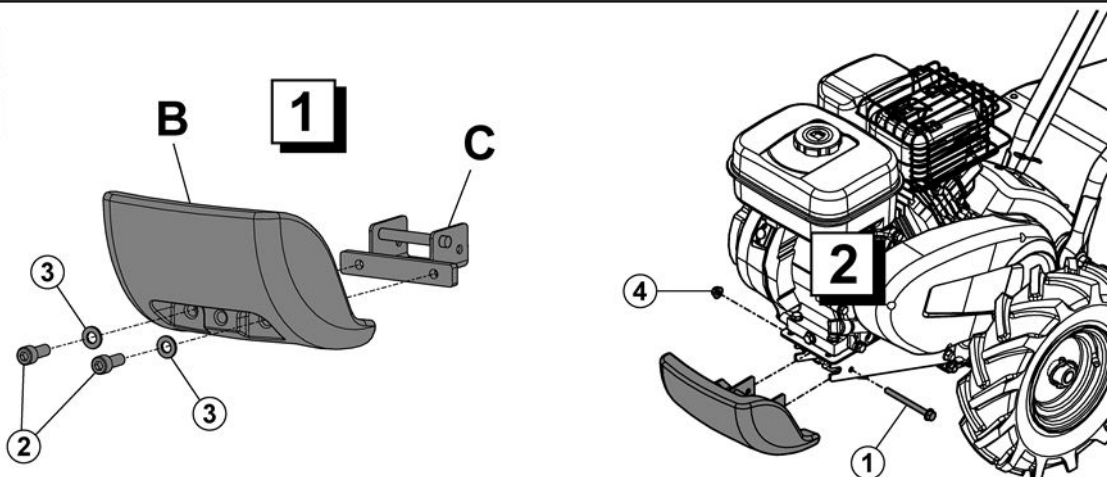
1.2



1.3

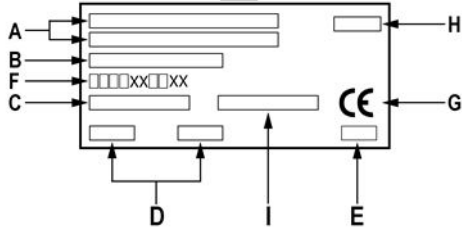
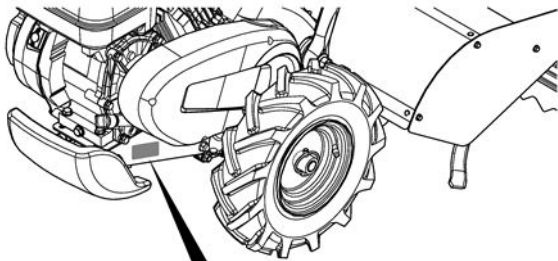


1.4

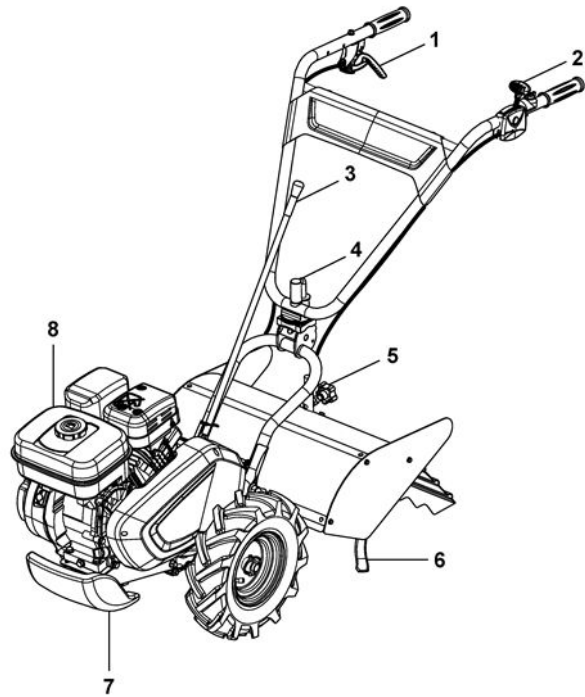


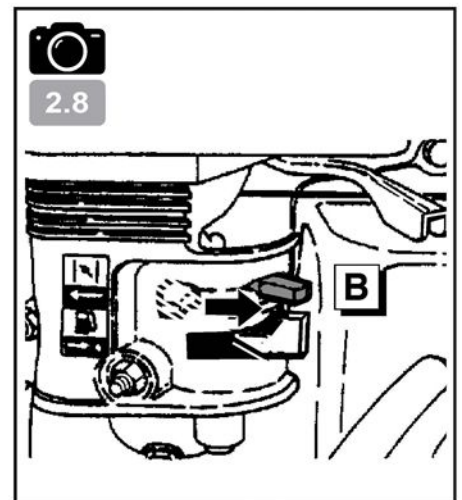
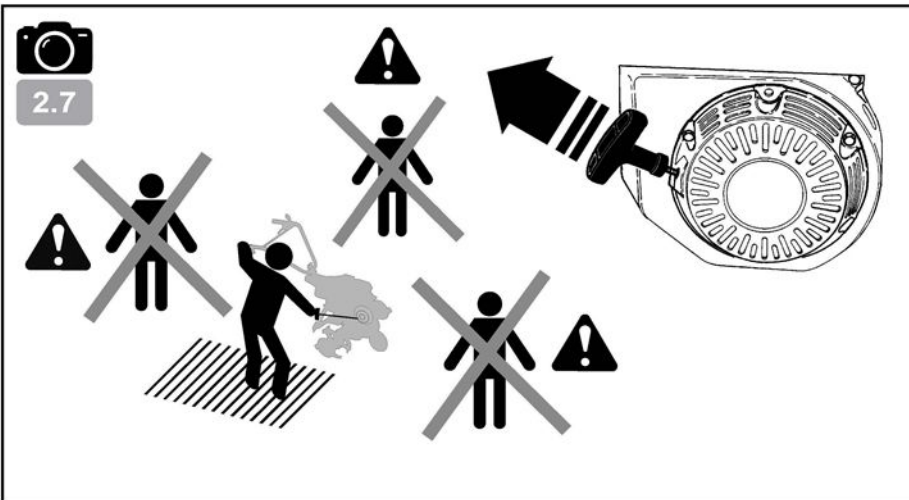
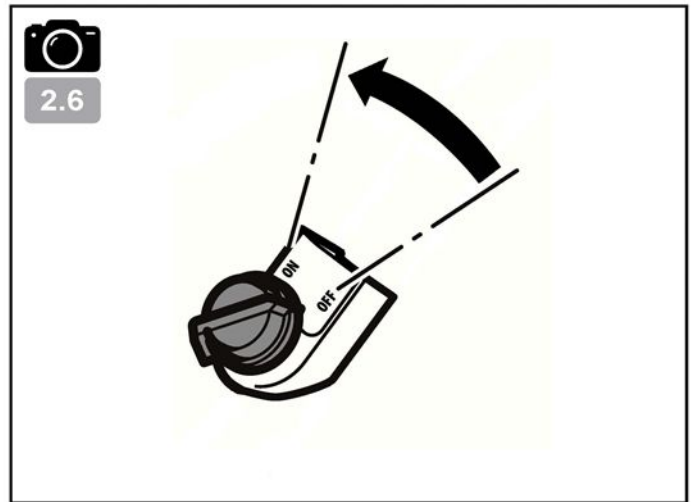
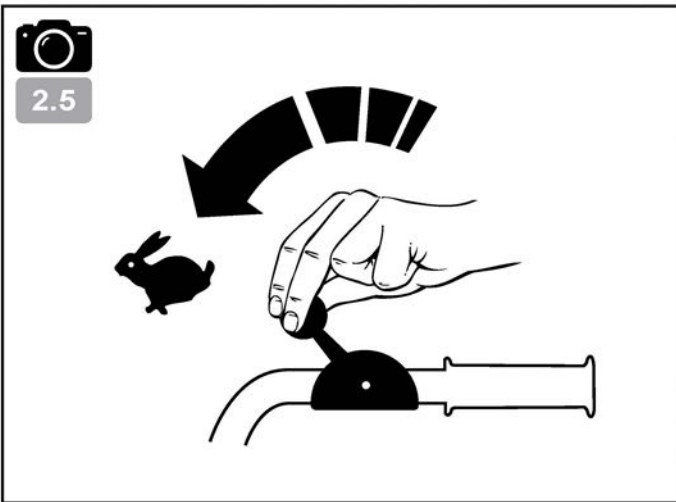
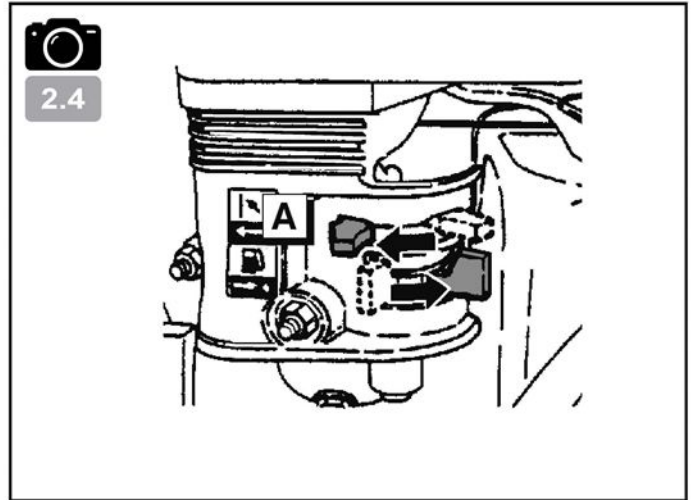
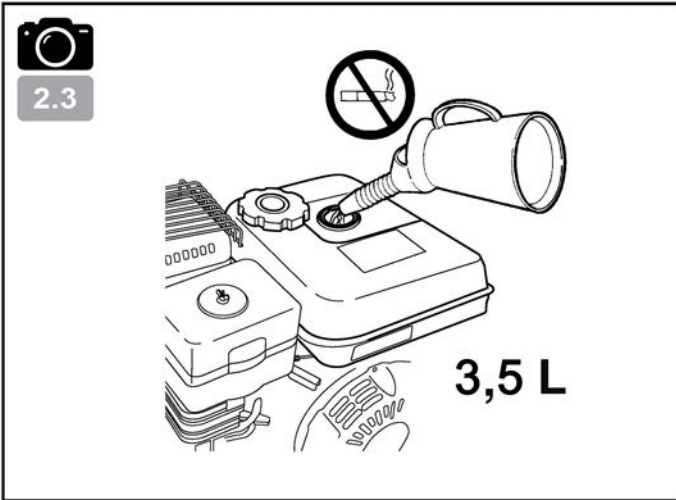
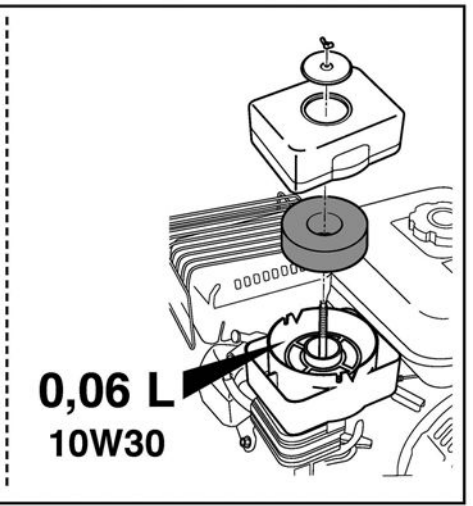
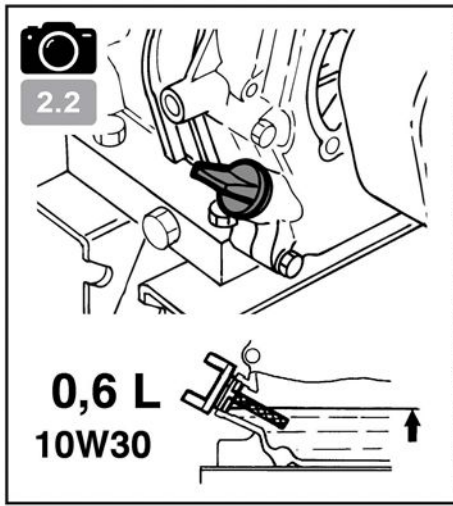
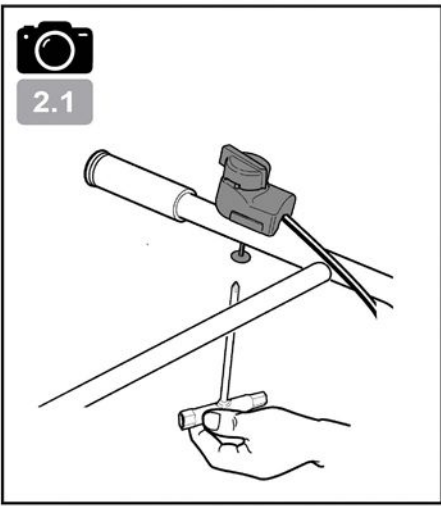


1.5



1.6

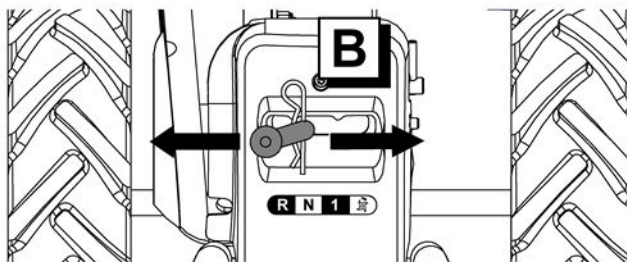




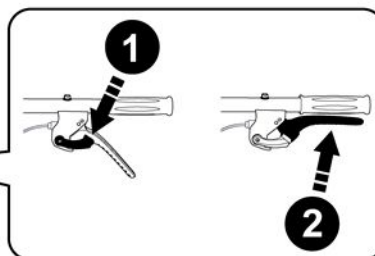


R N 1

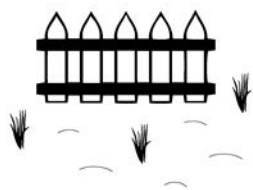
3.1



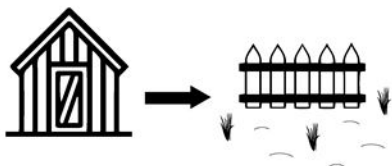
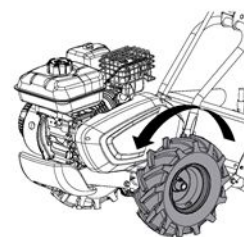
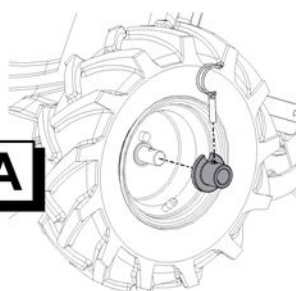
3.2



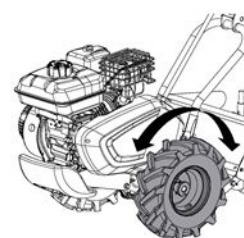
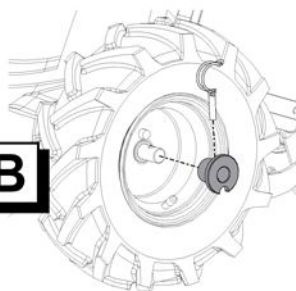
3.3

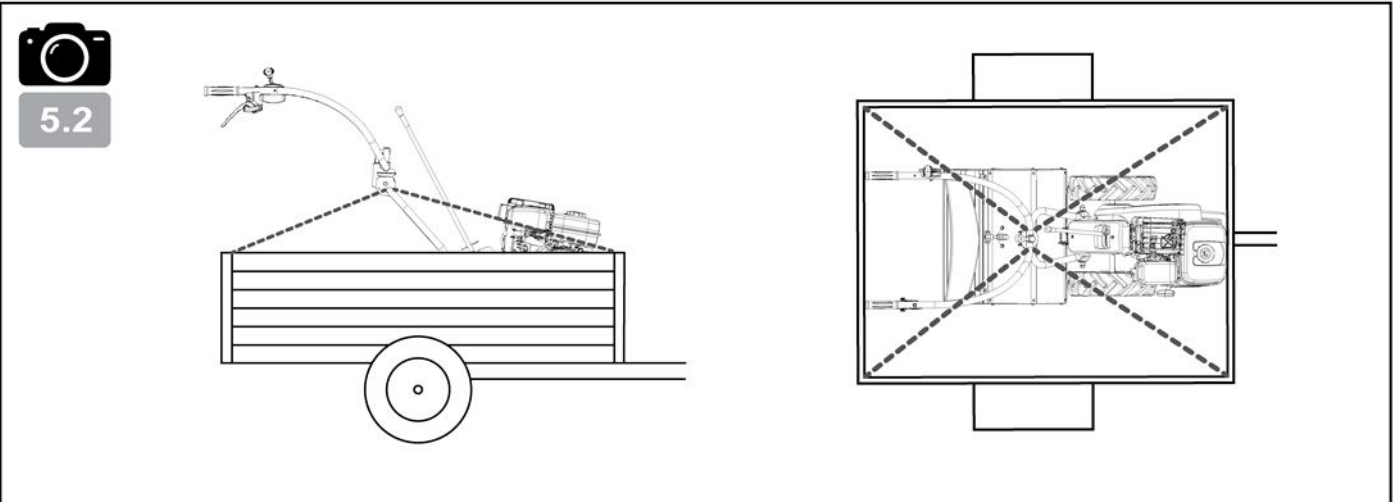
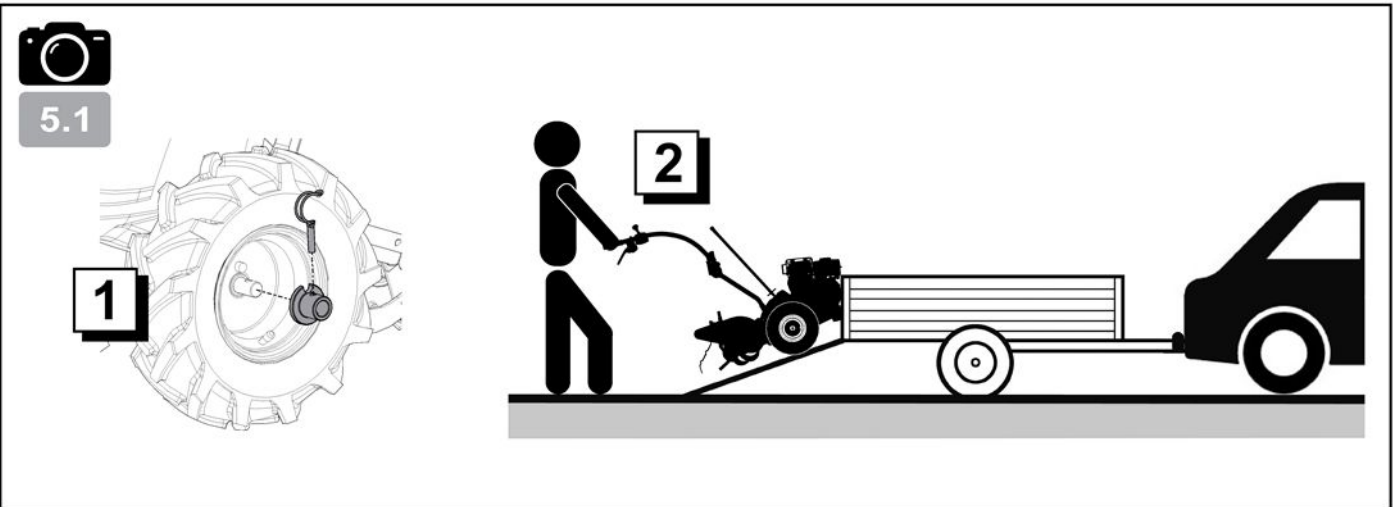
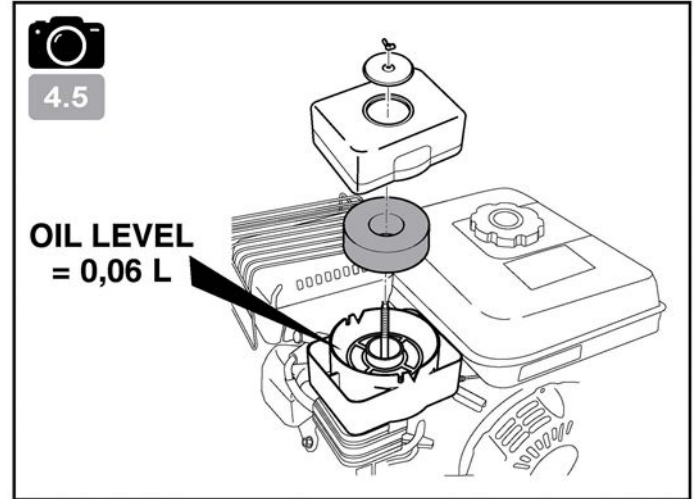
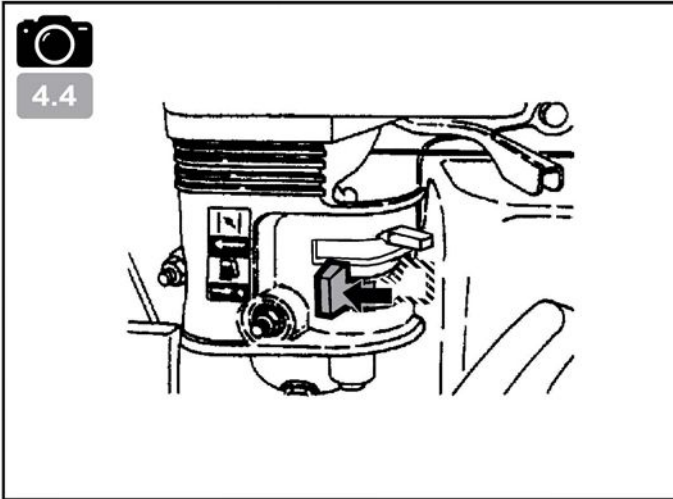
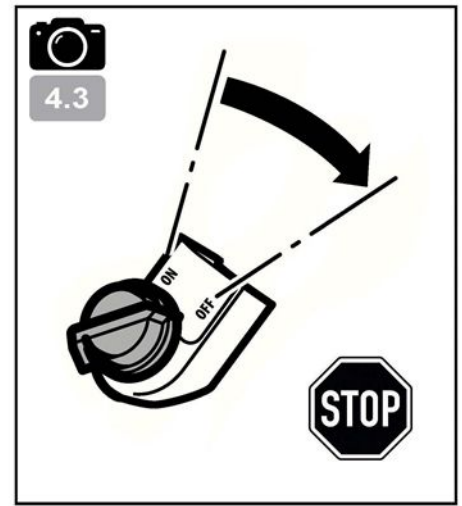
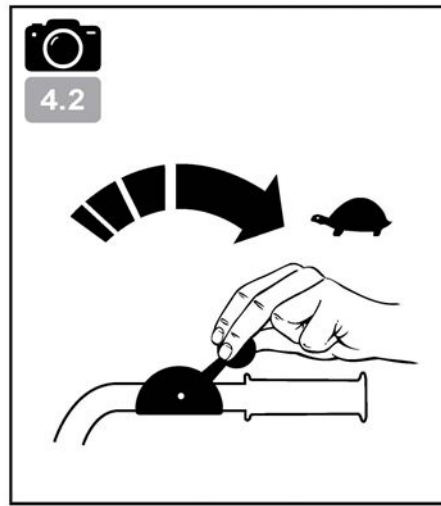


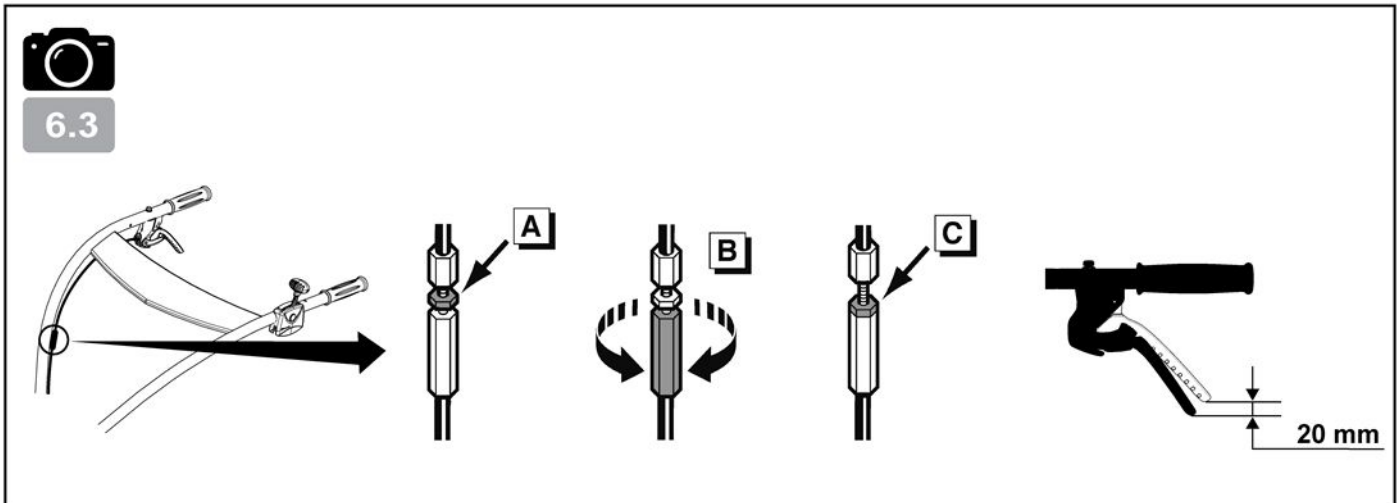
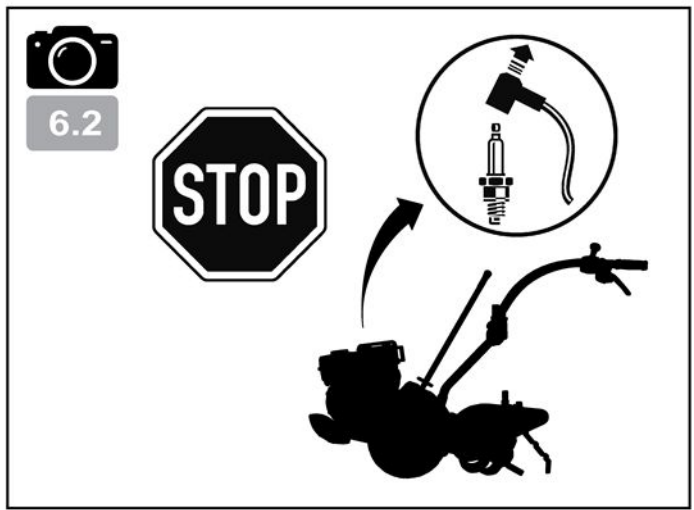
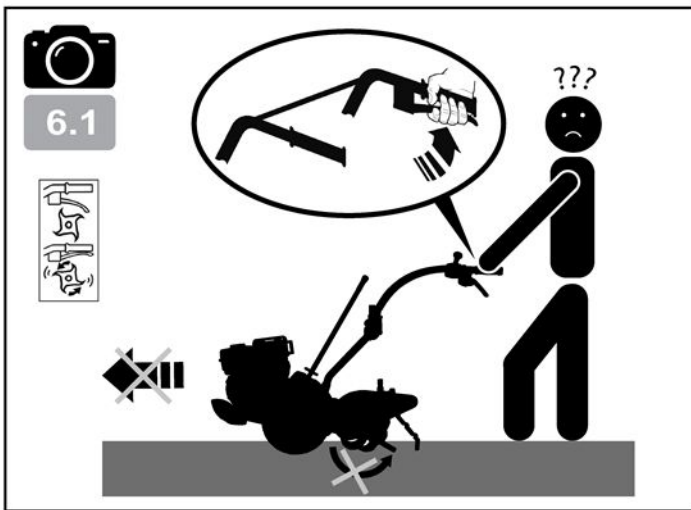
A



B







Věnujte mimořádnou pozornost označením, kterým předchází následující údaje:



POZOR:
Označuje velkou pravděpodobnost vážných úrazů až smrtelného nebezpečí, pokud nedodržíte pokyny

OPATŘENÍ: Označuje možnost úrazů nebo poškození vybavení, pokud nedodržíte pokyny

POZNÁMKA: Poskytuje užitečné informace



Tato značka vás nabádá k opatrnosti při některých operacích

V případě problému nebo jakýchkoli dotazů k motorové plečce se obraťte na autorizovaného prodejce



POZOR:
Stroj je navržen k zajištění bezpečné a spolehlivé služby za podmínek použití odpovídajících pokynům. Před použitím stroje si přečtěte a osvojte si obsah tohoto návodu. V opačném případě se vystavujete úrazům a možnému poškození vybavení

Školení / Informace:

- Před použitím stroje se seznámte se správným používáním a ovladači. Naučte se rychle vypnout motor.
- Stroj musí být vždy používán podle doporučení uvedených v návodu.
- Nezapomínejte, že uživatel odpovídá za nehody nebo nebezpečné jevy způsobené ostatním osobám či jejich majetku. Je odpovědný za vyhodnocení možných rizik na pracovišti a zajištění veškerých nezbytných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména ve svahu, poškozeném, klouzavém terénu či nábytku.
- Nikdy nedovolte dětem či osobám, které neznají tyto pokyny, aby používali stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte v přítomnosti osob, zejména dětí, či zvířat v okruhu 20 metrů od stroje; uživatel musí bezpodmínečně zůstat u ovladačů kleče pluhu.
- Stroj nepoužívejte po požití léků či látek, o nichž je známo, že mohou poškodit schopnost reflexe a bdělosti.
- Buďte zvláště pozorní na tvrdém povrchu, neboť stroj bude mít tendenci k mnohem nižší stabilitě než na obdělávané půdě.
- Při práci vždy noste odolnou a nesmekavou obuv a dlouhé a utěsněné kalhoty. Nepoužívejte stroj, jste-li bosí či v sandálech. Doporučujeme používání prostředků pro ochranu sluchu.
- Stroj používejte podle zamýšleného určení, tedy k obdělávání půdy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

Příprava:

- Pečlivě prohlédněte oblast, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být strojem vymrštnuty (kameny, dráty, sklo, kovové předměty...).
- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu stroje, abyste se ujistili, že deflektory

nejsou opotřebované ani poškozené. Opotřebované či poškozené díly vyměňte.

- Je-li stroj vybaven tlačítkem vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely v dobrém stavu, aby bylo vypnutí motoru zaručeno.

- Ověřte nepřítomnost úniku kapaliny (benzín, olej ...).

- Nepoužívejte stroj bez blatníku či ochranných krytů a zkontrolujte, že všechny upevňovací prvky jsou správně utaženy.

Použití:

Na stroji nikdy nepřepřevážíte osoby.

- Motor spouštějte opatrně v souladu s pokyny výrobce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od nástroje(ů).

- Je-li stroj bez dohledu, vypněte motor.

- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.

- Velmi opatrně táhněte stroj směrem k sobě nebo měňte směr chodu (je-li k dispozici).

- Zachovávejte bezpečnou vzdálenost od rotačních nástrojů, určenou délkou řídítek.

- Nepokládejte ruce či nohy do blízkosti rotujících prvků či pod ně.

V případě:

- abnormálních vibrací,
- zablokování,
- problému spojky,
- nárazu cizího tělesa,
- poškození kabelu vypnutí motoru (podle modelu),

okamžitě vypněte motor (je-li kabel vypnutí motoru přeriznutý, použijte k vypnutí motoru ovládání startéru, jak je popsáno v odst.

„Spouštění motoru“), nechte stroj vychladnout, odpojte drát svíčky, prohlédněte stroj a před jakýmkoli novým použitím ho nechte opravit schváleným opravářem.

- Pracujte pouze za denního světla či za kvalitního umělého světla.

- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším než 10° (17%).

- Na svazích pracujte v příčném směru, nikdy stoupáním nebo klesáním.

- Ve svazitém terénu své kroky dobře zajistěte, směr měňte velmi opatrně.

- Při použití jiného než doporučeného příslušenství může být stroj nebezpečný a může dojít k poškození stroje, na něž se nebude vztahovat záruka.

Údržba / Skladování / Likvidace:

- Před každým čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), nastavení nebo údržby stroje vypněte motor a odpojte svíčku.

- Při výměně nástroje(ů) vypněte motor a odpojte svíčku a použijte silné rukavice.

- Všechny matice a šrouby udržujte utažené, aby se zajistily bezpečné podmínky použití.

- Pro snížení rizika požáru udržujte motor, tlumič a oblast skladování benzínu zbavené rostlin, přilišného maziva či jakékoli látky, která se může vznítit.

- Nechte vyměnit tlumič výfuku

- Neopravujte díly. Díly nechte vyměnit originálními.

- Nástroje měňte celými sadami, aby se zachovala rovnováha.

- V zájmu vlastní bezpečnosti nikdy neměňte vlastnosti stroje. Neměňte nastavení regulace rychlosti motoru a nepoužívejte motor v příliš vysoké rychlosti. Pravidelná údržba je zásadní pro bezpečnost a zachování úrovně vlastností.

- Před uložením stroje do místnosti nechte vychladnout motor.

- Při likvidaci zařízení je nutné postupovat v souladu s předpisy platnými v příslušné zemi, kde je zařízení používáno.

Pozor – Nebezpečí: Benzín je velmi hořlavý:

- Skladujte palivo v nádobách speciálně určených k tomuto účelu. Palivo čerpejte pouze venku a během této činnosti nekuřte.

- Nikdy nevyjímejte uzávěr palivové nádrže ani nepřilivete benzín, zatímco se motor otáčí nebo dokud je teplý.

- Došlo-li k rozliti benzínu na zem, nespouštějte motor, ale vzdalte se z této oblasti a zamezte jakémukoli vznícení, dokud nezmizí benzinové výpary.

- Stroj uložte v suchu. Stroj nikdy neukládejte v místnosti, kde by mohlo dojít ke styku benzinových výparů s ohněm, jiskrou či silným zdrojem tepla.

- Vraťte správně na místo zátky nádrže a benzinové trysky.

- Omezte množství benzínu v nádrži, aby se minimalizovalo vytrysknutí.

- Nezapínejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary oxidu uhelnatého.

- Oxid uhelnatý může zabíjet. Zajistěte správné větrání.

Přemístění / Manipulace / Přeprava:

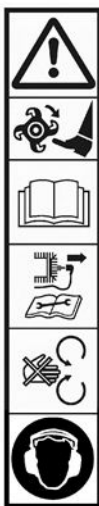
- Jakýkoli zásah na stroji kromě obdělávání půdy je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou.

- Přemístění (kromě obdělávání půdy) je nutno provádět s použitím přepravního kolečka jako je popsáno v odstavci „přemístění“.

- Manipulace: nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky.

Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy. Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte.

- Přepravu je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou pomocí návěsu, nepoužívejte žádný jiný dopravní prostředek.



POZOR
Nebezpečí

POZOR
Rotační nástroje

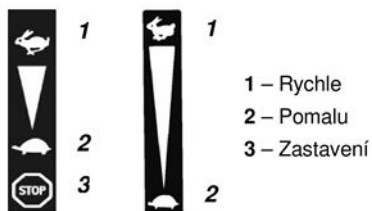
POZOR
Přečtěte si návod k použití

POZOR
Přečtěte si návod k obsluze a před zahájením jakékoli činnosti odpojte svíčku

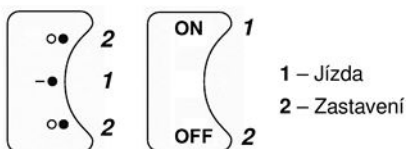
POZOR
Nepoužívejte bez ochrany (rotační prvky)

Noste ochranu sluchu

Ovládání plynu (v závislosti na motoru)



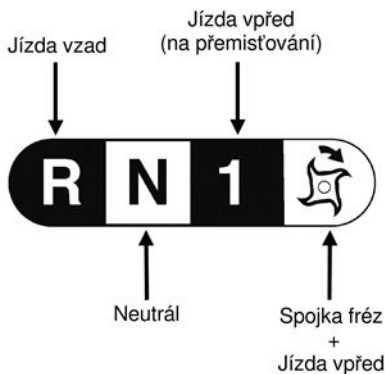
Přerušovač obvodu (v závislosti na motoru)



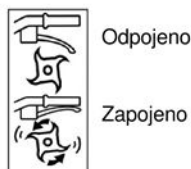
Spouštěč (v závislosti na verzi)



Ovládání rychlosti



Ovládání spojky



Nedotýkejte se horkých povrchů



Výfukové plyny jsou nebezpečné. Nepoužívejte ve špatně větraných prostorech



Před doplňováním paliva vypněte motor



Použití piktogramů závisí na modelu stroje

TECHNICKÉ INFORMACE

Model stroje	TR 348		
Hmotnost	71	kg	Model motoru R210BH
Čistý výkon *	4.2	kW pro otáčky motoru	3600 ot/min
Jmenovitý výkon	4	kW pro otáčky motoru	3300 ot/min
Zaručená úroveň akustického tlaku	EN ISO 3744:2012		98 dB(A)
Úroveň akustického tlaku na pracovišti řidiče	EN ISO 3744:2012		83,3 dB(A)
	Krajní chyba		1 dB(A)
Měřená úroveň akustického tlaku	EN ISO 3744:2012		93,5 dB(A)
	Krajní chyba		1 dB(A)
Úroveň vibrací na rukou obsluhy	NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012		4,7 m/s ²
	Krajní chyba		2 m/s ²

* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu je čistý výkon dosažený při zkoušce sériového motoru podle normy SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru z výroby se může od této uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru instalovaného na stroji bude záviset na různých faktorech, jako je rychlost otáčení, teplotní podmínky, vlhkost, atmosférický tlak, údržba a jiné.

Dodržování emisních pravidel EU – Fáze V


	POZOR: jakoukoli úpravou motoru se ruší homologace typu EU pro tento výrobek
Č. homologace:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO2 (g/Kw-hr):	932.85


V souladu s ustanoveními článku 43 2016/1628 vám výrobce poskytuje naměřenou hodnotu CO2 tak, jak byla určena během procesu převijky EU podle typu: toto měření CO2 vyplývá z testů prováděných v rámci zkušebního testu stanoveného v laboratorních podmínkách na reprezentativním vzorku typu motoru (skupina motorů) a nesmí implikovat nebo vyjadřovat žádnou záruku výkonnosti některého konkrétního motoru.

POZNÁMKA: Vzhledem k trvalému technickému zlepšování výrobce upozorňuje, že návod není smluvní dokumentace, a vyhrazuje si právo na změnu specifikací stroje bez předchozího upozornění

Vybalení

1.1

 **POZOR:**
Nesprávná montáž tohoto stroje může způsobit vážná zranění
Důsledně dodržujte všechny pokyny

 **POZOR:**
Dávejte pozor, abyste nepřetržili kabel nebo nepoškrábali barvu stroje při rozřezávání krabice

Obr.	Obsah balení
A	Blok motoru
B	Protizávaží
C	Držák protizávaží
D	Rychlostní páčka
E	Pytlík s dokumenty + drobné díly

Montáž řídicích

1.2

Otočte řídicí tak, abyste nepoškodili lanka

A = Regulace výšky

B = Regulace sklonu

Montáž rychlostní páčky

1.3



Montáž protizávaží

1.4



Identifikační štítek stroje

1.5

- A – Název a adresa výrobce
- B – Typ stroje
- C – Výrobní číslo
- D – Jmenovitý výkon
- E – Hmotnost v kilogramech
- F – Model stroje
- G – Označení CE
- H – Rok výroby
- I – Obchodní označení



Popis součástí

1.6

- 1 – Páčka pro jízdu vpřed
- 2 – Plynová páčka
- 3 – Rychlostní páčka
- 4 – Rukojeť nastavení řídicích
- 5 – Čelní radlice
- 6 – Rotační nástroje
- 7 – Protizávaží
- 8 – Motor



2.1

← Montáž okruhu jističe pod řídítka

POZNÁMKA: operaci je třeba provést při prvním uvedení stroje do provozu



2.2

← Plnění oleje a měrka



2.3

← Plnění paliva

Super nebo bezolovnatý nebo SP95 E 10



2.4

← Otevřete uzávěr Benzínu a dejte startér do polohy A



2.5

← Plynová páčka

Přesuňte páčku k:



2.6

← Okruh jističe

Přepněte okruh jističe do: **ON** / **—●**
(V závislosti na motoru)



2.7

← Zatáhněte za startovací rukojeť

Při startování stroje vždy buďte v bezpečné oblasti



2.8

← Dejte startér do polohy B

POUŽITIE

Tento stroj je určený na přípravu zeme na sadenie

Tento stroj nie je určený na profesionálne použitie



Po zapnutí nenechajte bežať motor naprázdno a začnite pracovať čo najskôr zapojením ovládania pracovných nástrojov

Nie je nutné nechať zahrievať motor. Pri chode naprázdno viac než 2 minúty bez zaťaženia nástrojov môže dôjsť k poškodeniu systému spojky a hnacieho remeňa



3.1

← Voľba rýchlosti



Nepoužívajte radiacu páčku bez stlačenia spojky

Na ľahšiu zmenu rýchlosti pohnite rukoväťou zhora dole

A Uvoľnite ovládanie spojky

B Pohnite voličom rýchlosti :

R = Jazda vzad

N = Neutrál

1 = Jazda vpred

= Zapnutie nožov



3.2

← Páčka spojky



Dodržujte bezpečnostnú zónu s polomerom 20 m okolo stroja



Používanie v smere jazdy vzad je nebezpečné

Pred zapnutím skontrolujte, že sa za vami nevyskytujú žiadne prekážky

Použite ovládanie spojky na zapnutie vybranej funkcie

Vypnutí nástrojů frézy

4.1 Uvolněte páčku spojky

Uberte plyn

4.2 Uvedte ovladač plynového pedálu na: 

Vypnutí motoru

4.3 Přepněte okruh jističe do: **OFF** / ○●
(V závislosti na motoru)

Zavřít kohout benzínu

4.4

KAŽDODENNÍ KONTROLY

Před spuštěním motoru zkontrolujte následující body: - Nepřítomnost uvolněných či rozbitých čepů a matic
- Žádný únik benzínu a motorového oleje
- Bezpečnost životního prostředí

Čistá hladina motorového oleje

2.2

Dostatečná úroveň benzínu

2.3

Čistota prvku vzduchového filtru a hladiny oleje

4.5 (V závislosti na motoru)



Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla na čištění pěnového prvku vzduchového filtru

PROGRAM ÚDRŽBY (k provádění v autorizovaném servisu)

První měsíc či 20 hodin

- Vyměňte motorový olej
- Vyčistěte vzduchový filtr (1)

Každé 3 měsíce nebo každých 50 hodin

- Vyměňte motorový olej

Každé 6 měsíce nebo každých 100 hodin

- Vyčistěte usazovací nádrž
- Vyčistěte lapač jisker
- vyčistěte zapalovací svíčku

Každoročně nebo každých 300 hodin

- Vyměňte zapalovací svíčku
- Zkontrolujte – upravte režimu nízkých otáček (2)
- Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr
- Zkontrolujte – upravte sadu ventilů (2)

Každých 500 hodin

- Vyčistěte spalovací prostor (2)

Každé 2 roky

- Zkontrolujte palivovou hadici (v případě potřeby vyměňte) (2)

POZNÁMKA:

- (1) Vzduchový filtr čistěte častěji při používání na prašných místech
- (2) Tyto operace je nutno svěřit autorizované dílně, pokud uživatel nedisponuje nezbytnými nástroji a kvalifikací v mechanice

PŘEMISŤOVÁNÍ



5.1

Přemisťování



Použijte jízdu vpřed bez zapnutí nožů



5.2

Upevňovací body

NASTAVENÍ SPOJKOVÉHO LANKA



6.1

Dajte do polohy „zapnuté“. Keď dochádza k trhavému pohybu alebo sa nože neotáčajú, upravte kábel spojky



6.2

Zastavte stroj a odpojte svíčku



6.3



Odblokujte matici napínače lanka spojky



Nastavte napínač tak, abyste získali vůli 20 mm na konci páčky spojky



Znovu dotáhněte matici

Znovu připojte svíčku

Zapněte stroj a zkuste znovu

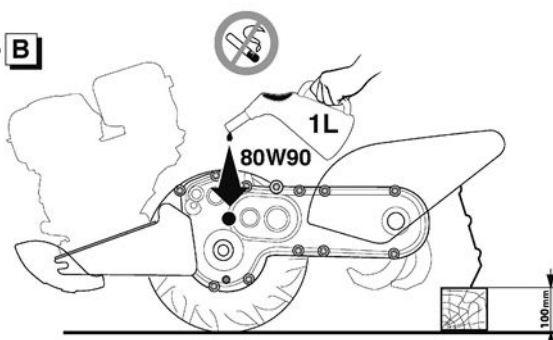
Jestliže problém přetrvává, obraťte se na svého prodejce

DOPLŇOVÁNÍ A HLADINA V PŘEVODOVCE



Před každým použitím zkontrolujte hladinu oleje

A+B



Doplňování



Hladina: Hladina oleje by měla být v rovině s hrdlem. Pokud nikoli, doplňte



Jednotka by měla nejméně 20 minut stát na rovném povrchu

Posebnu pažnju obratite na tekst kojem prethode sljedeće napomene:



UPOZORENJE:

Ukazuje na veliku mogućnost teških tjelesnih ozljeda, odnosno opasnosti po život ako se ne slijede upute

MJERA OPREZA: Ukazuje na mogućnost teških tjelesnih ozljeda ili na oštećivanje opreme ako se ne slijede upute

NAPOMENA: Pruža korisne informacije



Ovaj znak poziva na oprez prilikom određenih radnji

U slučaju problema kao i za sva ostala pitanja vezana uz stroj, molimo obratite se ovlaštenom zastupniku



UPOZORENJE:

Stroj je izrađen tako da jamči siguran i pouzdan rad u uvjetima upotrebe u skladu s uputama. Prije upotrebe stroja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U suprotnome se izlažete ozljedama, a moglo bi doći i do oštećenja opreme

Obuka / Informacije:

- Prije upotrebe stroja upoznajte se s pravilnom upotrebom i komandama.

Naučite brzo zaustaviti stroj.

- Stroj se uvijek mora upotrebljavati u skladu s preporukama navedenima u uputama za upotrebu.

Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i za opasne situacije kojima mogu biti izložene druge osobe ili njihova imovina. Njegova je odgovornost da procijeni moguće opasnosti terena na kojem će raditi i poduzme sve mjere predostrožnosti potrebne da bi zajamčio svoju sigurnost, a posebice na kosinama, neravnom, klizavom ili rahlom tlu.

- Nikad ne dopustite djeci i osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj. Lokalnim propisima može biti određena minimalna dob za njegovu upotrebu.

Nikad ne radite kada u krugu od 20 metara oko stroja ima ljudi, posebice djece, ili životinja; korisnik mora obavezno ostati za komandama ručica.

- Ne koristite stroj nakon što se koristili lijekove ili tvari za koje se smatra da mogu umanjiti vaše reflekse i oprez.

- Na tvrdom terenu budite posebno oprezni jer je stroj mnogo nestabilniji nego na obrađenom terenu.

- Tijekom rada uvijek nosite otporne cipele u kojima se ne klize te i dugačke i uske hlače. Ne koristite stroj kad ste bosih nogu ili u sandalama. Preporučujemo nošenje štitnika za uši.

- Koristite stroj za svrhu za koju je namijenjen, tj. za obradu tla. Svaka druga uporaba može biti opasna ili može izazvati oštećenje stroja.

Priprema:

- Pažljivo proučite područje na kojem se stroj treba koristiti i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti (kamenje, žice, staklo, metalne predmete...).

- Prije upotrebe uvijek obavite vizualni pregled stroja da se uvjerite da alatke i odbojnici nisu pohabani ili oštećeni. Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.

- Ako je stroj opremljen gumbom za zaustavljanje motora električne kabele sklopa za zaustavljanje održavajte u dobrom stanju kako bi se osiguralo zaustavljanje motora.

- Provjerite da nema istjecanja tekućine (gorivo, ulje ...).

- Nemojte koristiti stroj bez štitnika ili zaštitnih poklopaca i vodite računa da su svi zatvarači dobro zatvoreni.

Uporaba:

- Nikad na stroju ne prevozite ljude.

- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držeći noge dalje od alatke (alatki).

- Ugasite motor kad je stroj bez nadzora.

- Hodajte, nikad ne trčite uz stroj.

- Vrlo oprezno vucite stroj prema sebi ili okrećite smjer kretanja (ako ta mogućnost postoji).

- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih alata ovisno o duljini upravljača.

- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova.

- U slučaju:

- neuobičajenog vibriranja,
- blokiranja,
- problema sa spajanjem,
- udara o nepoznat predmet,
- oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu),

odmah ugasite motor (ako je kabel motora pukao, pokrenite komandu startera kako je opisano u točki "paljenje motora" da biste ugasili motor), ostavite stroj da se ohladi, otpojite žicu svječiće, pregledajte stroj i prije ponovne upotrebe dajte ovlaštenom mehaničaru da izvrši potrebne popravke.

- Radite jedino pri danjoj svjetlosti ili pri kvalitetnoj umjetnoj svjetlosti.

- Ne koristite stroj na kosinama većima od 10° (17%).

- Na kosinama radite poprečnim smjerom, nikad uzbrdo ili nizbrdo.

- Na kosim terenima pazite kako se krećete i mijenjajte smjer uz mjere opreza.

- Uporaba pribora koji nije preporučio proizvođač može stroj učiniti opasnim i izazvati oštećenja stroja koja nisu pokrivena jamstvom.

Održavanje / Skladištenje / Zbrinjavanje:

- Prije svakog čišćenja, provjere, promjene alata, podešavanja ili održavanja stroja zaustavite motor i otpojite svječiću.

Zaustavite motor, otpojite svječiću i za promjenu alata koristite debele rukavice.

- Sve matice i vijci neka budu pričvršćeni da biste postigli sigurne uvjete upotrebe.

- Radi smanjenja opasnosti od požara iz blizine motora, prigušivača i iz prostora za skladištenje goriva uklonite sve biljke, viškove masti ili drugog zapaljivog materijala.

- Prigušivač ispušnih plinova zamijenite.

- Ne popravljajte dijelove. Dijelove zamijenite originalnim dijelovima.

- Alatke zamijenite cijelim kompletima da biste očuvali ravnotežu.

- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte karakteristike stroja. Ne mijenjajte postavke regulacije brzine motora i ne koristite motor pri povećanoj brzini. Za sigurnost i održavanje visoke razine performansi bitno je redovito održavanje.

- Prije skladištenja stroja u prostoriji ostavite da se motor ohladi.

- Uređaj je potrebno zbrinuti u otpad u skladu s propisima koji su na snazi u zemlji korištenja.

Upozorenje - Opasnost : Gorivo je vrlo zapaljivo:

- Gorivo čuvajte u spremniku posebno namijenjenom za tu svrhu. Gorivo punite gorivom samo na otvorenom i pritom nemojte pušiti.

- Nikada ne skidajte čep spremnika za gorivo ili ne punite gorivo dok motor radi ili je zagrijan.

- Dođe li do prolijevanja goriva po tlu ne pokušavajte pokrenuti motor nego udaljite stroj s tog područja i izbjegavajte svako iskretnje sve dok pare goriva ne ishlape.

- Spremite stroj na suho mjesto. Nikad ne pohranjujte stroj na mjestima gdje bi pare goriva mogle dosegnuti otvoreni plamen, iskru ili jaki izvor topline.

- Pravilno vraćajte na mjesto čepove spremnika za gorivo i rezervnih spremnika.

- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili prskanje.

- Ne pokrećite motor u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nakupljanja para ugljikova monoksida.

- Ugljikov monoksid može biti smrtonosan. Pobrinite se za dobro prozračivanje.

Premještanje / Održavanje / Prijevoz:

- Svaka radnja na stroju osim obrade tla mora se izvršiti s ugašenim motorom i isključenom svječićom.

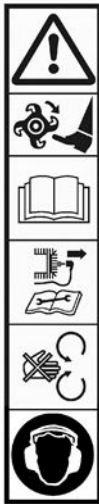
- premještanje (s izuzetkom pri obradi tla) se obavlja na transportnom kotaču kako je opisano pod točkom "premještanje".

- Održavanje: ne podižite stroj sami. Težina stroja naznačena je na pločici proizvođača i na zadnjoj stranici ovog priručnika. Odaberite siguran način održavanja stroja sukladno njegovoj težini i stanju u kojem se nalazi.

- Podizanje i spuštanje stroja na prikolicu potrebno je obaviti pomoću odgovarajuće utovarne rampe.

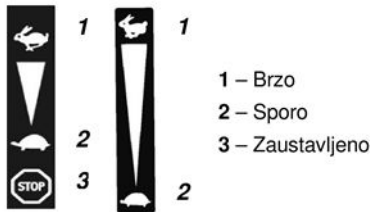
- Za siguran prijevoz ispravno utovarite stroj.

- Stroj se mora prevoziti s ugašenim motorom i isključenom svječićom i to pomoću prikolice - ne koristite niti jedno drugo prijevozno sredstvo.

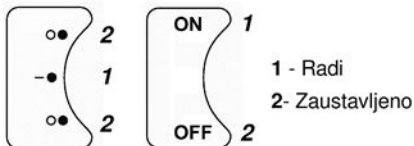


- UPOZORENJE**
Opasnost
- UPOZORENJE**
Rotirajući alat
- UPOZORENJE**
Pročitajte korisnički priručnik
- UPOZORENJE**
Pročitajte korisnički priručnik i izvadite svjeću prije izvedbe bilo kakvog zahvata
- UPOZORENJE**
Nemojte upotrebljavati bez štitnika (rotirajući dijelovi)
- Nosite štitnike za uši

Kontrola gasa (ovisno o vrsti pogona)



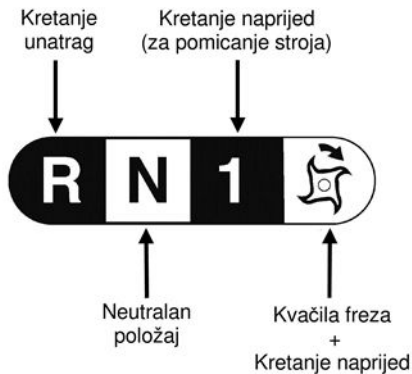
Osigurač (ovisno o vrsti pogona)



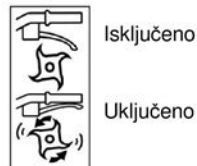
Pokretač (ovisno o verziji)



Upravljanje brzinom



Ručica kvačila



Nemojte dodirivati vruće površine



Ispušni plinovi su opasni
Ne upotrebljavajte u prostoru koji nije dobro prozračen



Isključite motor prije punjenja spremnika gorivom



Grafički simboli su navedeni ili nisu navedeni ovisno o modelu stroja

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model stroja	TR 348		
Težina	71	kg	Model motora R210BH
Neto snaga *	4.2	kW za režim rada motora	3600 o/min
Nazivna snaga	4	kW za nazivni režim rada motora	3300 o/min
Zajamčena razina zvučne snage	<i>EN ISO 3744:2012</i>		98 dB(A)
Razina zvučnog tlaka u položaju za vožnju			83,3 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>	Mjerna nesigurnost	1 dB(A)	
Izmjerena razina zvučne snage			93,5 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>	Mjerna nesigurnost	1 dB(A)	
Razina vibracija na rukama rukovatelja			4,7 m/s ²
<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>	Mjerna nesigurnost	2 m/s ²	

* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga postignuta ispitivanjem motora serijske proizvodnje prema normi SAE J 1349 uz zadani broj okretaja. Snaga drugog serijskog motora može se razlikovati od ove vrijednosti. Stvarna snaga motora instaliranog na određenom stroju ovisit će o raznim čimbenicima, kao što su brzina rotacije, temperaturni uvjeti, vlaga, tlak zraka, održavanje i dr.

Sukladnost s propisima EU o emisiji štetnih plinova – Faza V



PAŽNJA: svaka izmjena motora poništiti će homologaciju tipa EU ovog proizvoda

Homologacijski broj: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO² (g/kWh): *932.85*

Sukladno odredbama članka 43. 2016/1628, proizvođač vam pruža izmjerenu vrijednost CO₂ utvrđenu tijekom postupka homologacije tipa EU: ovo mjerenje CO₂ dobiveno je testovima provedenim u ispitnom ciklusu koji je određen laboratorijskim uvjetima na reprezentativnom primjerku tog tipa motora (te obitelji motora) i ne podrazumijeva niti izražava nikakvo jamstvo za rad određenog motora.

NAPOMENA: U nastojanjima za stalnim poboljšanjima proizvođač napominje da ovaj priručnik nema značaj ugovora i zadržava pravo na izmjene specifikacija svojih strojeva bez prethodne najave

Skidanje ambalaže

1.1



UPOZORENJE:

Nestručno sklapanje ovog stroja može uzrokovati teške ozljede

Pažljivo pratite sve upute



UPOZORENJE:

Pazite da ne prerežete kabele ili da ne izgrebete boju na stroju režući letvice kutije

Oznaka	Sadržaj kutije
A	Blok motora
B	Protuuteg
C	Nosač protuutega
D	Mjenjač brzine
E	Vrećica s dokumentima + vijci

Postavljanje upravljača

1.2

Okrenuti upravljač izbjegavajući da se oštete kabeli

A = Podešavanje po visini

B = Podešavanje razmaka

Montaža mjenjača brzine

1.3



Montaža protuutega

1.4



Identifikacijska pločica stroja

1.5

- A – Naziv i adresa proizvođača
- B – Tip stroja
- C – Serijski broj
- D – Nazivna snaga
- E – Težina u kilogramima
- F – Model stroja
- G – Oznaka CE
- H – Godina proizvodnje
- I – Trgovački naziv



Opis dijelova

1.6

- 1 – Ručica za kretanje stroja prema naprijed
- 2 – Ručica gasa
- 3 – Mjenjač brzine
- 4 – Ručica za podešavanje upravljača
- 5 – Plug
- 6 – Rotirajući alati
- 7 – Protuuteg
- 8 – Motor

POKRETANJE STROJA

HR



Postavljanje osigurača na upravljač

NAPOMENA: postupak koji treba izvršiti kada se stroj prvi put pusti u rad



Punjenje i razina ulja



Ulijevanje goriva

Super ili bezolovno gorivo ili SP95 E 10



Otvorite ventil za dovod goriva i postavite pokretač u položaj A



Ubrzivač

Gurnite ručicu prema:



Osigurač

Postavite osigurač na: **ON** / (Ovisno o vrsti pogona)



Povucite ručicu za pokretanje

Tijekom rada stroja ne napuštajte zaštićeni prostor



Postavite pokretač u položaj B

UPORABA

Ovaj stroj je namijenjen za pzemlje za sadnju

Ovaj stroj nije namijenjen profesionalnom korištenju



Nakon uključenja stroja, započnite odmah s radom kako motor ne bih radio u praznom hodu i pritisnite polugu za pokretanje freza

Nepotrebno je zagrijavati motor i pustiti ga da radi u praznom hodu više od dvije minute, a da pritom niste pokrenuli freze, jer bi moglo doći do značajnog oštećenja sustava freza i remenja



Odabir brzine rada



Ne pomičite polugu za mijenja-nje brzine prije nego što pustite spojku

Spustite upravljač kako biste lakše mijenjali brzine

A Opustite polugu za pokretanje

B Odaberite brzinu :

R = Kretanje unatrag

N = Neutralan položaj

1 = Kretanje unaprijed

= Pokretanje freza



Pokretanje



Držite se u području sigurne zone na udaljenosti od 20 metara od stroja



Kretanje unatrag je opasno

Provjerite postoji li kakva prepreka iza Vaših leđa prije nego što započnete s kretanjem unatrag

Stisnite ručicu za pokretanje kako biste uključili odabranu funkciju

ZAUSTAVLJANJE

HR


Zaustavljanje freza

4.1

Otpustite ručicu spojke

Smanjite gas

4.2

Postavite polugu gasa na: 

Zaustavljanje motora

4.3

Postavite osigurač na: **OFF** / ○ ●
(Ovisno o vrsti pogona)

Zatvorite ventil za dovod goriva

4.4

SVAKODNEVNE PROVJERE

Prije nego što upalite motor provjerite sljedeće točke:

- Ima li odvijenih ili slomljenih vijaka i matica
- Istječu li iz motora gorivo ili ulje
- Sigurnost okoliša

Ispravna razina motornog ulja

2.2

Dostatna razina goriva

2.3

Čistoća elementa filtra zraka i razina ulja

4.5

(Ovisno o vrsti pogona)



Ne koristite zapaljiva otapala za čišćenje pjenastog elementa filtra zraka

PROGRAM ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

Prvi mjesec ili 20 sati

- Promijeniti ulje motora
- Očistiti filter zraka (1)

Svaka 3 mjeseca ili svakih 50 sati

- Promijenite ulje u motoru

Svakih 6 mjeseci ili svakih 100 sati

- Očistite posudu taložnika
- Očistite iskrohvatač
- Očistite svječicu

Svake godine ili svakih 300 sati

- Zamijenite svječicu
- Očistite spremnik goriva i filter za gorivo
- Provjerite – podesite rad u praznom hodu (2)
- Provjerite – podesite zračnost ventila (2)

Nakon svakih 500 sati

- Očistite komoru za izgaranje (2)

Svake 2 godine

- Provjerite crijevo za gorivo (po potrebi zamijenite) (2)

NAPOMENA:

(1) Filter zraka održavajte češće kad se radi u prašnjavim okruženjima

(2) Ove poslove moraju obavljati ovlašteni servisi, osim ako korisnik posjeduje potrebne alate i odgovarajuću stručnost

PREMJEŠTANJE

HR



5.1

← Premještanje



Polugu ubacite u položaj za kretanje prema naprijed pazeći pritom da ne uključite rotacij-sku kopačicu



5.2

← Točke vezivanja

PODEŠAVANJE KABELA SPOJKE



6.1

Podesite sajlu kvačila kada se stroj nalazi položaju „isključeno”, to jest, kada primijetite da se stroj nepravilno kreće prema naprijed ili prema natrag



6.2

Zaustavite rad stroja i izvucite svječicu



6.3



Otpustite maticu zatezača sajle spojke



Zatežite sajlu dok ne postignete zračnost od 20 mm u odnosu na kraj spojke



Ponovno blokirajte maticu

Ponovno postavite svječicu

Pokrenite stroj i pokušajte ponovno

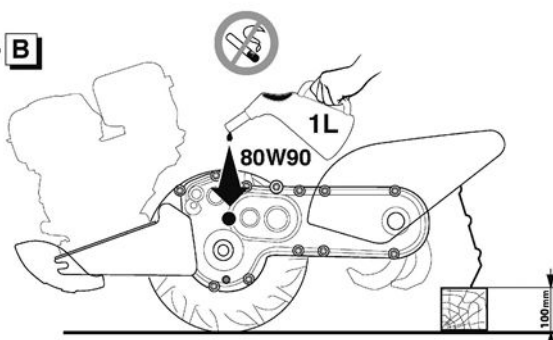
Ako problem i dalje postoji, obratite se prodavaču

PUNJENJE I RAZINA PRIJENOSA



Provjerite razinu ulja prije svakog korištenja

A+B



A

Punjenje

B

Razina: Ulje treba biti napunjena do otvora. U suprotnom nadopunite spremnik uljem



Uređaj treba biti odložen na ravnoj površini barem 20 minuta

VARNOSTNA NAVODILA

Posebno pozornost namenite navedbam, pred katerimi so naslednje opombe:



OPOZORILO :

Opozarja na veliko možnost hudih telesnih poškodb in celo smrtno nevarnost, če se navodila ne upoštevajo

PREVIDNOSTNI UKREP: Opozarja na možnost telesnih poškodb ali okvare opreme, če se navodila ne upoštevajo

OPOMBA: Navaja koristne informacije



Ta znak vas opozarja, da bodite med izvajanjem nekaterih postopkov previdni

V primeru težav ali kakršnihkoli vprašanj v zvezi z motornim okopalnikom se obrnite na pooblaščenega zastopnika



OPOZORILO :

Stroj je zasnovan tako, da zagotavlja varne in zanesljive storitve, če ga uporabljate v skladu z navodili. Prosimo, da pred uporabo preberete in se seznanite z vsebino tega priročnika. V nasprotnem primeru ste lahko izpostavljeni poškodbam in tudi oprema se lahko poškoduje

Usposabljanje / Informacije:

- Pred uporabo stroja se seznanite s pravilno uporabo in z upravljanjem.

Seznanite se, kako hitro zaustaviti motor.

- Stroj je treba vedno uporabljati v skladu s priporočili, navedenimi v navodilih za uporabo.

- Ne pozabite, da je uporabnik odgovoren za nesreče ali pojave, ki so nevarni za druge osebe ali njihovo imetje. Uporabnik je odgovoren za oceno morebitnih tveganj na delovnem terenu in za sprejetje vseh previdnostnih ukrepov za zagotovitev varnosti, zlasti na pobočjih, nevarnih, drsečih ali premikajočih se površinah.

- Otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, nikoli ne dovolite uporabljati stroja. Lokalni predpisi lahko določajo najnižjo dovoljeno starost uporabnika.

Dela nikoli ne opravljajte v prisotnosti oseb, zlasti otrok, ali živali v polmeru 20 metrov okoli stroja; uporabnik mora obvezno še naprej upravljati ročice na stroju.

- Stroja ne uporabljajte po zaužitju zdravil ali substanc, ki lahko vplivajo na refleksne sposobnosti in pozornost.

Na neobdelovanem terenu bodite še posebej pozorni, ker je stroj lahko veliko manj stabilen kot na obdelovanem terenu.

Med delom vedno nosite odporne, nedrseče čevlje ter dolge in tesne hlače. Stroja ne uporabljate bosi ali v sandalih. Priporočamo nošenje zaščitnih slušalk.

- Stroj uporabljajte za opravila, za katera je predviden, to je obdelovanje tal. Kakršnakoli druga uporaba je lahko nevarna ali pa lahko povzroči okvaro stroja.

Priprava:

- Natančno pregledajte območje, na katerem se bo stroj uporabljal, in odstranite vse predmete, ki bi utegnili prileteti izpod stroja (kamni, žice, steklo, kovinski predmeti...).

- Pred uporabo vedno opravite vizualni pregled stroja, da se prepričate, da orodja in deflektorji niso obrabljeni niti poškodovani. Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.

- Če je stroj opremljen z gumbom za zaustavitev motorja, ohranjajte električne kable za zaustavitev motorja v dobrem stanju, tako da zagotavljajo zaustavitev motorja.

- Preverite, da ni sledi puščanja tekočine (gorivo, olje...).

- Stroja ne uporabljajte brez namestitve zavesic ali zaščitnih pokrovov in preverite, da so vse naprave za pritrjevanje dobro prвите.

Uporaba:

- Na stroju nikoli ne prevažajte oseb.

- Motor previdno zaženite, pri tem upoštevajte navodila proizvajalca in pazite, da so vaša stopala odmaknjena od orodja(-ij).

- Ko je stroj brez nadzora, zaustavite motor.

- Pri upravljanju s strojem vedno hodite, nikoli ne tecite.

- Ko potegnete stroj k sebi ali spremenite smer vožnje (če je na voljo), bodite zelo previdni.

- Ostanite v varni razdalji od vrtečih se orodij, pri čemer to razdaljo določa dolžina vodila.

- Rok ali nog ne imejte v bližini vrtečih se elementov ali pod njimi.

- V primeru:

- neobičajnega vibriranja,
- blokade,
- težav s sklopko,
- udarca ob drug predmet,
- okvare kabela za zaustavitev motorja (skladno z modelom),

motor takoj zaustavite (če je kabel za zaustavitev motorja pretrgan, vklopite stikalo starterja, kot je opisano v poglavju „Zagon motorja“, za zaustavitev motorja), počakajte, da se stroj ohladi, izključite žico svečke, pregledajte stroj in poskrbite za to, da v pooblaščenem servisu pred vsako novo uporabo opravijo potrebna popravila.

- Delo opravljajte izključno pri dnevni svetlobi ali pri kvalitetni umetni svetlobi.

- Stroja ne uporabljajte na pobočjih z nagibom, večjim od 10° (17%).

- Pobočja obdelujte v prečni smeri, nikoli usmerjeni navzgor ali navzdol.

Na pobočjih dobro preverite vsak korak, zelo previdno spremenite smer vožnje.

- Zaradi uporabe kakršnihkoli drugih pripomočkov od tistih, kot jih priporoča proizvajalec, lahko stroj postane nevaren in na njem nastanejo poškodbe, ki jih garancija ne pokriva.

Vzdrževanje / Shranjevanje / Ravnanje z izrabljenim aparatom:

- Zaustavite motor in odklopite svečko pred vsakim postopkom čiščenja, preverjanja, zamenjave orodja(-ij), nastavitve ali vzdrževanja stroja.

- Zaustavite motor, odklopite svečko in uporabite debele rokavice za zamenjavo orodja(-ij).

- Vse matice in vijaki naj ostanejo priti, da se zagotovijo varni pogoji uporabe.

- Za zmanjšanje tveganja požara zagotovite, da so motor, glušnik, prostor za shranjevanje goriva brez rastlinja, odvečnih maščob ali katerekoli druge vnetljive snovi.

- Poskrbite za zamenjavo glušnika izpuha.

- Delov ne popravljajte. Zagotovite zamenjavo delov z originalnimi rezervnimi deli.

- Zamenjajte orodja s celotnimi sklopi, da ohranite ravnotežje.

- Zaradi lastne varnosti ne spreminjajte lastnosti stroja. Ne spreminjajte nastavitve za reguliranje hitrosti motorja in motorja ne uporabljajte pri prekomerni hitrosti. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za zagotovitev varnosti in ohranjanje ravni učinkovitosti.

- Pred shranjevanjem stroja v prostoru počakajte, da se motor ohladi.

- Vse izrabljene aparate je treba odvreči v skladu z zakonodajo, veljavno v državi, v kateri se aparat uporablja.

Pozor: Nevarnost visoko vnetljivega goriva:

- Gorivo shranjujte v posodah, predvidenih posebej za ta namen. Polnjenje goriva opravljajte izključno zunaj in medtem ne kadite.

- Če pa za rezervoar goriva nikoli ne odstranite in ne dodajate goriva, medtem ko motor teče ali ko je vroč.

- Če se gorivo razlije po tleh, motorja ne poskušajte zagnati, temveč stroj odstranite iz tega območja in pazite, da ne pride do vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razblinijo.

- Stroj shranite na suho mesto. Stroja nikoli ne postavljajte na mesto, kjer lahko bencinske hlape doseže plamen, iskrica ali močan vir toplote.

- Čepe rezervoarja za gorivo pravilno ponovno namestite.

- Omejite količino goriva v rezervoarju, da čim bolj zmanjšate brizganje.

- Motorja ne pustite teči v zaprtem prostoru, kjer se lahko nakopičijo hlapi ogljikovega monoksida.

- Ogljikov monoksid je lahko smrtno nevaren. Zagotovite dobro prezračevanje.

Premikanje / Pretovarjanje / Prevoz:

- Vsakršen poseg na stroju razen obdelovanja tal je treba izvesti ob zaustavljenem motorju in odklopljeni svečki.

- Pri premikanju (razen pri obdelovanju tal) uporabite transportno kolo, kot je opisano v odstavku "premikanje".

- Pretovarjanje: stroja ne dvigujte sami. Teža stroja je navedena na ploščici proizvajalca in na koncu tega priročnika. Uporabite način pretovarjanja, ki ustreza teži stroja in razmeram, da zagotovite varnost.

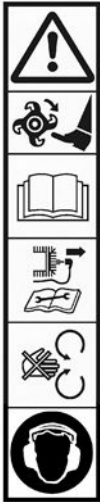
- Natovarjanje in raztovarjanje stroja na priklonniku je treba izvesti s pomočjo prilagojene nakladalne rampe. Stroj pravilno pritrдите, da zagotovite popolnoma varen prevoz.

- Med prevozom s priklonnikom mora biti motor ustavljen in svečka odklopljena, ne uporabljajte nobenega drugega prevoznega sredstva.

SL

OPIS PIKTOGRAMOV

SL



OPOZORILO
Nevarnost

OPOZORILO
Vrteča se orodja

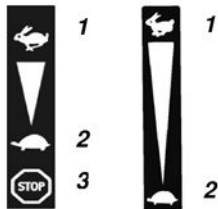
OPOZORILO
Preberite priročnik za uporabo

OPOZORILO
Preberite uporabniški priročnik in pred vsakim posegom odvijte vžigalno svečko

OPOZORILO
Ne uporabljajte brez ščitnika (vrteči se elementi)

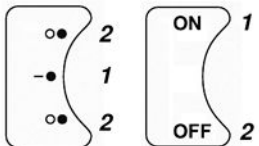
Nosite protihrupno čelado

Stikalo za plin
(skladno z motorizacijo)



1 – Hitro
2 – Počasi
3 – Stop

Stikalo
(skladno z motorizacijo)

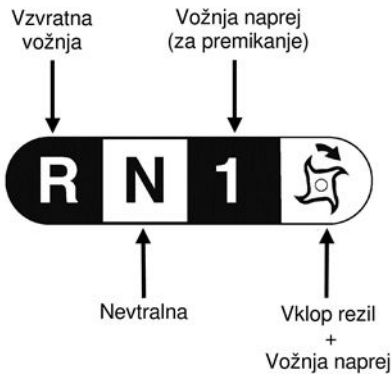


1 - Delovanje
2 - Zaustavitev

Zaganjač
(skladno z različico)



Stikalo menjalnika



Nevtralna

Vklop rezil +
Vožnja naprej

Krmiljenje sklopke



Izklopljeno

Vključeno



Ne dotikajte se vročih površin



Izpušni plini so nevarni
Stroja ne uporabljajte v slabo prezračenem prostoru



Pred ponovnim polnjenjem goriva
ugasnite motor



Zaganjalnik



Piktogrami so na voljo glede na model stroja

TEHNIČNE INFORMACIJE

Model stroja	TR 348		
Teža	71	kg	Model motorja R210BH
Neto moč *	4.2	KW za režim motorja	3600 rpm
Nominalna moč	4	KW za nominalni režim motorja	3300 rpm
Raven zagotovljene zvočne moči	<i>EN ISO 3744:2012</i>		98 dB(A)
Raven akustičnega tlaka na vozniškem mestu	<i>EN ISO 3744:2012</i>		83,3 dB(A)
	Netočnost pri merjenju		1 dB(A)
Raven izmerjene zvočne moči	<i>EN ISO 3744:2012</i>		93,5 dB(A)
	Netočnost pri merjenju		1 dB(A)
Raven treslajev na operaterjevih rokah	<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>		4,7 m/s ²
	Netočnost pri merjenju		2 m/s ²

* Moč motorja, navedena v tem dokumentu, je neto moč, dosežena pri preizkusu serijskega motorja v skladu s standardom SAE J 1349 pri dani hitrosti vrtenja. Moč drugega motorja se lahko razlikuje od navedene vrednosti. Dejanska moč motorja, vgrajenega v stroj, je odvisna od različnih dejavnikov, kot so hitrost vrtenja in pogoji, vezani na temperaturo, vlago, atmosferski tlak, vzdrževanje in drugo.

Skladnost emisij EU – Faza V



POZOR : v primeru kakršnekoli spremembe na motorju je homologacija tipa EU tega izdelka izničena

Št. homologacije: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO² (g/Kw-uro): *932.85*

Skladno z določili člena 43 2016/1628 vas proizvajalec obvešča o izmerjeni vrednosti CO₂, kot je bila določena v postopku sprejema EU po tipu: ta meritev CO₂ izhaja iz preizkusov, izvedenih v preizkusnem ciklu, določenem v laboratorijskih pogojih na reprezentativnem vzorcu tega tipa motorja (skupina motorjev) in ne pomeni oz. ne obsega nobenega jamstva glede učinkovitosti posameznega motorja.

OPOMBA: Proizvajalec v stalni težnji po izboljšanju opozarja, da celotna vsebina priročnika ni pogodbeno zavezujoča, in si pridržuje pravico do sprememb specifikacij svojih strojev brez predhodnega opozorila

Odstranitev embalaže

1.1



OPOZORILO:

Nepravilno sestavljanje tega stroja lahko povzroči hude poškodbe
Prepričajte se, da natančno sledite vsem navodilom



OPOZORILO:

Pazite, da pri odpiranju zaboja ne prerežete kablov ali ne opraskate laka na stroju

Oznaka	Vsebina zaboja
A	Blok motorja
B	Protiutež
C	Nosilec protiuteži
D	Prestavna ročica
E	Vrečica z dokumenti + deli

Montaža krmila

1.2

Obrnite krmilo tako, da ne poškodujete kablov

A = Nastavitev po višini

B = Nastavitev na daljavo

Montaža ročice menjalnika

1.3



← Namestitev protiuteži

1.4



← Identifikacijska ploščica stroja

1.5

- A – Ime in naslov proizvajalca
- B – Tip stroja
- C – Serijska številka
- D – Nazivna moč
- E – Masa v kilogramih
- F – Model stroja
- G – Identifikacija CE
- H – Leto proizvodnje
- I – Komerčni naziv



← Opis elementov

1.6

- 1 – Ročica sklopke za vožnjo naprej
- 2 – Ročica plina
- 3 – Prestavna ročica
- 4 – Ročica za nastavitev vodila
- 5 – Ostroga pluga
- 6 – Vrteča se orodja
- 7 – Protiutež
- 8 – Motor

ZAGON STROJA

SL



2.1

Montaža varovalke na krmilo

OPOMBA: postopek, ki ga je treba izvesti ob prvem zagonu stroja



2.2

Polnitev olja in nivo



2.3

Polnitev goriva

Super ali neosvinčen ali SP95 E 10



2.4

Odprite ventil za gorivo in postavite zaganjalnik v položaj A



2.5

Pedal za plin

Obrnite ročico proti:



2.6

Varovalka

Namestite varovalko na: **ON** / - ●
(Skladno z motorizacijo)



2.7

Povlecite ročico zaganjalnika

Med zagonom stroja vedno ostanite v varnem območju



2.8

Postavite zaganjalnik v položaj B

UPORABA

Ta stroj je namenjen za pripravo zemlje za nasade

Ta stroj ni namenjen za profesionalno uporabo



Po zagonu motorja ne pustite teči v praznem teku, temveč vklopite stikalo sklopke orodja in pričnite čimprej kositi

Motorja ni treba segreti, če ga namreč pustite teči v praznem teku dlje kot 2 minuti, ne da bi sprožili sklopko orodja, lahko to povzroči večjo škodo sistemu sklopke in njenemu jermenu



3.1

Izbira hitrosti



Ročice za spreminjanje prestave ne pritiskajte, ne da bi sprostili vzvod sklopke

Za lažje prestavljanje hitrosti omogočite nihanje krmila od zgoraj navzdol

A Sprostite krmiljenje sklopke

B Pritisnite izbirno ročico hitrosti :

R = Vzratna vožnja

N = Nevtralna

1 = Vožnja naprej

= Žagon rezkal



3.2

Sklopka



Upoštevajte območje varnosti s polmerom 20 m okoli stroja



Uporaba vožnje nazaj je nevarna

Pred pritiskom na sklopko se prepričajte, da za vami ni nobene ovire

Vklopite stikalo sklopke za vklop izbrane funkcije

USTAVITEV


Ustavitev orodij rezkal

4.1

Sprostite ročico sklopke

Zmanjšajte pline

4.2

Nastavite ročico plina na: 

Zaustavitev motorja

4.3

Namestite varovalko na: **OFF** / ○●
(Skladno z motorizacijo)

Zaprite ventil za gorivo

4.4

SL

DNEVNI PREGLEDI

Pred zagonom motorja preverite sledeče:

- Ni odvitih ali zlomljenih svornikov in matic
- Ni puščanja goriva in motornega olja
- Varovanje okolja

Nivo olja samega motorja

2.2

Zadosten nivo goriva

2.3

Čistoča zračnega filtra in nivo olja (Skladno z motorizacijo)

4.5



Ne uporabljajte vnetljivih topil za čiščenje penastega dela zračnega filtra

PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

Prvi mesec ali 20 ur

- Obnovite motorno olje
- Očistite zračni filter (1)

Vsake 3 mesece ali 50 ur

- Obnovite motorno olje

Vsaki 6 mesecev ali 100 ur

- Očistite posodico za pretakanje
- Očistite zaščito proti iskram
- Očistite vžigalno svečko

Vsako leto ali 300 ur

- Zamenjajte vžigalno svečko
- Očistite rezervoar za gorivo in filter goriva
- Preverite - nastavite način za prosti tek (2)
- Preverite - nastavite zračnost ventilov (2)

Vsaki 500 ur

- Očistite gorilno komoro (2)

Vsaki 2 leti

- Preverite cev za gorivo (po potrebi zamenjajte) (2)

OPOMBA:

(1) Kadar uporabljate napravo v prašnem okolju, pogosteje izvajajte vzdrževalne posege na zračnem filtru

(2) Te posege mora izvajati pooblaščen servis, razen če ima uporabnik na razpolago potrebno orodje in je ustrezno usposobljen na področju mehanike

PREMIKANJE



5.1

← Premikanje



Uporabite hitrost pomikanja, ne da bi omogočili delovanje rezkal



5.2

← Točke pričvrstitve

SL

NASTAVITEV KABLA SKLOPKE



6.1

V »vklapljenem« položaju, med sunkovito vožnjo naprej ali nazaj, ali kadar se rezkala ne vrtijo, nastavite žično potego sklopke



6.2

Zaustavite stroj in odklopite svečko



6.3



Sprostite matico napenjalec kabla sklopke



Nastavite napenjalec, da dobite zračnost 20 mm na koncu ročice sklopke



Znova blokirajte matico

Znova priključite svečko

Zaženite stroj in poskusite znova

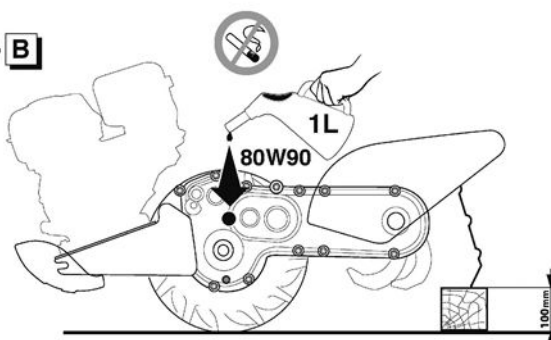
Če problem še vedno obstaja, se obrnite na svojega prodajalca

POLNJENJE IN NIVO MENJALNIKA



Pred vsako uporabo preverite nivo olja

A+B



Polnjenje



Nivo: Olje mora dosegati odprtino. V nasprotnem primeru olje dolijte



Ugasnjeno napravo morate postaviti na ravna tla za najmanj 20 minut

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:



UWAGA:

Oznacza duże prawdopodobieństwo ciężkich obrażeń ciała lub śmiertelne zagrożenie w przypadku nieprzestrzegania instrukcji

OSTROŻNIE: Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia, w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji

INFORMACJA: Przekazuje przydatne informacje



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności

Z wszelkimi problemami i pytaniami dotyczącymi tego urządzenia należy zwracać się do naszego autoryzowanego przedstawiciela



UWAGA:

To urządzenie opracowano w celu zapewnienia niezawodności działania w warunkach użytkowania opisanych w instrukcji obsługi. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia

Szkolenia / Informacje:

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Urządzenie powinno być zawsze używane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Nie wolno zapominać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki oraz powodowanie zagrożenia dla innych osób i ich mienia. Odpowiada on za ocenę potencjalnych zagrożeń wynikających z miejsca prowadzenia prac oraz za zastosowanie wszelkich niezbędnych środków ostrożności w celu zapewnienia bezpieczeństwa terenu, szczególnie na pochyłościach, podłożach niebezpiecznych, śliskich lub luźnych.
- Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia dzieciom ani osobom niezaznajomionym z instrukcją obsługi. Przepisy regionalne mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie należy nigdy pracować w obecności osób, szczególnie dzieci, ani zwierząt, znajdujących się w promieniu 20 metrów od urządzenia; operator powinien mieć przez cały czas kontrolę nad dźwigniami sterowania.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- W ciężkim terenie należy zachowywać szczególną ostrożność, ponieważ maszyna będzie pracować mniej stabilnie, niż na ziemi już uprawionej.
- W czasie pracy, należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie wolno używać tego urządzenia z bosymi stopami ani w sandałach. Zalecamy stosowanie dodatkowych środków ochrony słuchu.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, czyli do uprawy ziemi. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

Przygotowanie:

- Należy dokładnie sprawdzić strefę, w której ma być używane urządzenie, aby wyeliminować z

niej wszelkie objekty, które mogłyby być odrzucane przez urządzenie (kamienie, druty, szkło, przedmioty z metalu itp.).

- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Części zużyte i uszkodzone należy wymienić.
- Jeżeli maszynę wyposażono w przycisk wyłączenia silnika, należy utrzymywać przewody elektryczne wyłączenia silnika w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej itd.).
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokryw zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.

Obsługa:

- Nigdy nie należy przewozić osób na urządzeniu
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu lub pod elementami obrotowymi.
- W przypadku:
 - nieprawidłowych wibracji,
 - blokady,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - uderzenia w jakiś przedmiot,
 - uszkodzenia przewodu wyłączenia silnika (w zależności od modelu),wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

Wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.

- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

Konserwacja / Przechowywanie / Złomowanie:

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacją lub konserwacją maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby zmniejszyć ryzyko zapłonu, silnik, tłumik i strefa przechowywania paliwa powinny być wolne od roślin a także nadmiaru smaru i wszelkich innych substancji, które mogłyby ulec zapłonowi.
- Wymieniać tłumik
- Nie naprawiać części. Do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych.

- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.

- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Pozostawić silnik do schłodzenia przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.
- Wszelkie złomowanie urządzenia powinno być dokonywane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

Uwaga - Niebezpieczeństwo: Benzyna jest produktem łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach przeznaczonych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie należy palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

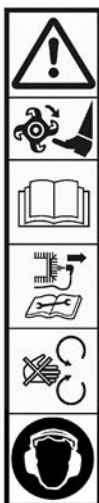
Przemieszczanie / Przenoszenie / Transport:

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Przemieszczanie (z wyjątkiem uprawy ziemi) musi odbywać się za pomocą kółka transportowego zgodnie z opisem w punkcie „przemieszczanie”.
- Przenoszenie: nie należy podnosić urządzenia samemu. Masę maszyny podano na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Należy korzystać z odpowiedniej metody przenoszenia, dostosowanej do masy urządzenia i konkretnej sytuacji, aby zagwarantować bezpieczeństwo.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej. Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy za pomocą przyczepy, nie należy stosować innych środków transportu.

PL

DEFINICJA PIKTOGRAMÓW

PL



UWAGA
Niebezpieczeństwo

UWAGA
Narzędzia obrotowe

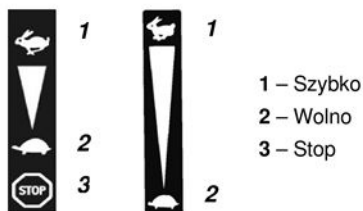
UWAGA
Przeczytać instrukcję obsługi

UWAGA
Zapoznać się z instrukcją obsługi i
wymontować świecę przed każdą
interwencją

UWAGA
Nie używać bez osłon
(elementy obrotowe)

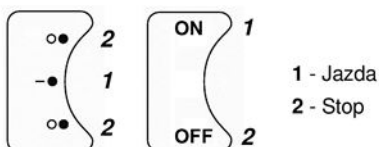
Zakładać słuchawki ochronne

Sterowanie paliwem (zależnie od silnika)



1 – Szybko
2 – Wolno
3 – Stop

Wyłącznik (zależnie od silnika)

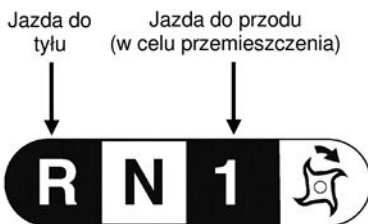


1 - Jazda
2 - Stop

Rozrusznik (w zależności od wersji)



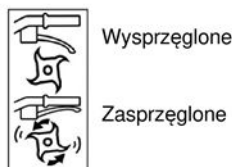
Dźwignia przyspiesznika



Bieg jałowy

Sprzęgło
frezów
+
Jazda do
przodu

Dźwignia sprzęgła



Wysprężłone

Zasprężłone



Nie dotykać gorących powierzchni



Spaliny są niebezpieczne
Nie używać w pomieszczeniach
ze złą wentylacją



Wylączyć silnik przed uzupełnieniem paliwa



Rozrusznik



Piktogramy są obecne lub nie, zależnie od modelu urządzenia

INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny	TR 348		
Masa	71	kg	Model silnika R210BH
Moc netto *	4.2	dla prędkości obrotowej silnika	3600 rpm
Moc nominalna	4	dla nominalnej prędkości obrotowej silnika	3300 rpm
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	EN ISO 3744:2012		98 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi			83,3 dB(A)
EN ISO 3744:2012	Niepewność pomiaru		1 dB(A)
Mierzony poziom mocy akustycznej			93,5 dB(A)
EN ISO 3744:2012	Niepewność pomiaru		1 dB(A)
Poziom wibracji w obszarze dłoni operatora			4,7 m/s ²
NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	Niepewność pomiaru		2 m/s ²

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może się różnić od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego w maszynie zależy od różnych czynników, takich jak: prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

Zgodność emisji UE – Etap V



UWAGA: wszelkie modyfikacje silnika unieważniają homologację typu UE tego produktu

Nr homologacji **E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01**


CO₂ (g/kWh): **932.85**


Zgodnie z treścią artykułu 43 2016/1628 konstruktor udostępnił Państwu zmierzoną wartość CO₂, wyznaczoną w trakcie procesu odbioru UE wg typu; ten pomiar CO₂ został uzyskany w ramach testów w cyklu przeprowadzonego w warunkach laboratoryjnych na reprezentatywnym egzemplarzu typu silnika (rodziny silników) i nie oznacza jakiegokolwiek gwarancji parametrów konkretnego silnika, wyrażonej ani dorozumianej.

INFORMACJA: w trosce o dokonywanie ciągłych ulepszeń producent informuje, że treść niniejszej instrukcji nie stanowi zobowiązania umownego i zastrzega sobie prawo do modyfikowania specyfikacji urządzeń bez uprzedzenia

Rozpakowywanie

1.1

 **UWAGA:**
Nieprawidłowe rozpakowywanie tego urządzenia może być przyczyną poważnych urazów ciała
Należy zapewnić ścisłe przestrzeganie wszystkich instrukcji

 **UWAGA:**
Uważać, by nie przeciąć kabli i nie zarysować lakieru urządzenia podczas przecinania krawędzi skrzyni

Ozn.	Zawartość skrzyni
A	Blok silnika
B	Przeciwcieżar
C	Podpora przeciwcieżaru
D	Gałka przyspiesznika
E	Kieszonka na dokumenty i śruby

Montaż kierownicy

1.2

Przekręcić kierownicą, uważając, by nie uszkodzić przewodów

A = Regulacja wysokości

B = Regulacja pozioma

Montaż dźwigni zmiany biegów

1.3

Montaż przeciwcieżaru

1.4

Tabliczka identyfikacyjna urządzenia

1.5

- A – Nazwa i adres producenta
- B – Typ urządzenia
- C – Numer seryjny
- D – Moc nominalna
- E – Masa w kilogramach
- F – Model urządzenia
- G – Identyfikacja CE
- H – Rok produkcji
- I – Nazwa handlowa

Opis elementów

1.6

- 1 – Manetka sprzęgła jazdy przodu
- 2 – Manetka przyspiesznika
- 3 – Dźwignia zmiany biegu
- 4 – Gałka regulacji kierownicy
- 5 – Ostroga
- 6 – Narzędzia obrotowe
- 7 – Przeciwcieżar
- 8 – Silnik

URUCHOMIENIE MASZyny

PL



2.1

Montaż wyłącznika na kierownicy

UWAGA: czynność do wykonania przy pierwszym uruchomieniu maszyny



2.2

Prawidłowy poziom oleju i benzyny



2.3

Wlewanie paliwa

Super lub bezołowiowa lub SP95 E10



2.4

Otworzyć zawór paliwa i ustawić rozrusznik w położeniu A



2.5

Dźwignia przyspieszenia

Ustawić dźwignię w stronę:



2.6

Wyłącznik

Ustawić wyłącznik w położeniu: **ON** / (Zależnie od silnika)



2.7

Pociągnąć za uchwyt rozrusznika

Podczas uruchamiania urządzenia należy zawsze przebywać w strefie bezpieczeństwa



2.8

Przełączyć rozrusznik w położenie B

UŻYTKOWANIE

To urządzenie jest przeznaczone do przygotowywania ziemi do uprawy

Ta maszyna nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego



Po uruchomieniu nie należy pozostawiać silnika pracującego na biegu jałowym, ale jak najszybciej rozpocząć pracę, naciskając dźwignię sprzęgła narzędzi

Nie ma potrzeby rozgrzewania silnika; pozostawienie go po uruchomieniu na biegu jałowym bez połączenia przez sprzęgło z narzędziem może spowodować uszkodzenie systemu sprzęgła i jego paska



3.1

Wybór prędkości



Nie uruchamiać dźwigni zmiany prędkości bez zwolnienia manetki sprzęgła

Aby ułatwić zmianę prędkości, należy odchylić kierownicę w górę i w dół

A Zwolnić dźwignię sprzęgła

B Uruchomić wybierak prędkości :

R = Jazda do tyłu

N = Bieg jałowy

1 = Jazda do przodu

= Uruchomienie noży



3.2

Sprzęgło



Zachować strefę bezpieczeństwa o promieniu 20 metrów wokół maszyny



Korzystanie z jazdy do tyłu jest niebezpieczne

Przed włączeniem sprzęgła należy się upewnić, że nikt nie znajduje się z tyłu

Nacisnąć dźwignię sprzęgła, aby aktywować wybraną funkcję

ZATRZYMANIE



Wyłączenie frezów

4.1

Zwolnić uchwyt sprzęgła



Zmniejszyć przyspieszenie

4.2

Ustawić dźwignię przyspieszenia w położeniu:



Wyłączenie silnika

4.3

Ustawić wyłącznik w położeniu: OFF / ○●
(Zależnie od silnika)



Zamknąć zawór benzyny

4.4

PL

KONTROLE CODZIENNE

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić poniższe punkty:

- Brak odkręconych lub pękniętych śrub i nakrętek
- Brak wyciek benzyny i oleju silnikowego
- Bezpieczeństwo środowiska



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.2



Wystarczający poziom benzyny

2.3



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.5

(Zależnie od silnika)



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza

PROGRAM KONSERWACJI (w autoryzowanym warsztacie)

Pierwszy miesiąc lub 20 godzin

- Wymienić olej silnikowy
- Wyczyścić filtr powietrza (1)

Co 3 miesiące lub 50 godzin

- Wymienić olej silnikowy

Co 6 miesięcy lub 100 godzin

- Wyczyścić miseczkę odstożnika
- Wyczyścić chwytacz iskier
- Wyczyścić świecę zapłonową

Raz w roku lub co 300 godzin

- Wymienić świecę zapłonową
- Wyczyścić zbiornik paliwa i filtr paliwa
- Sprawdzić – wyregulować prędkość obrotową biegu jałowego (2)
- Sprawdzić – wyregulować luz zaworów (2)

Po 500 godzinach

- Wyczyścić komorę spalania (2)

Co 2 lata

- Sprawdzić przewód paliwa (wymienić w razie potrzeby) (2)

INFORMACJA:

(1) Konserwację filtra powietrza należy wykonywać częściej w przypadku wysokiego zapylenia

(2) Te czynności należy wykonywać w autoryzowanym warsztacie, chyba, że użytkownik ma niezbędne narzędzia i kwalifikacje

PRZEMIESZCZANIE



5.1

← Przemieszczanie



Należy korzystać z prędkości ruchu do przodu bez włączania noży



5.2

← Punkty mocowania

PL

REGULACJA LINKI SPRZĘGŁA



6.1

Jeśli w położeniu „sprzęgło włączone” występuje gwałtowny ruch do przodu lub do tyłu albo jeśli noże się nie obracają, należy wyregulować linkę sprzęgła



6.2

Zatrzymać urządzenie i odłączyć świecę zapłonową



6.3



Odblokować nakrętkę napinacza linki sprzęgła



Wyregulować napięcie, aż do uzyskania luzu 20 mm na końcu dźwigni



Zablokować nakrętkę

Podłączyć świecę zapłonową

Uruchomić urządzenie i spróbować od nowa

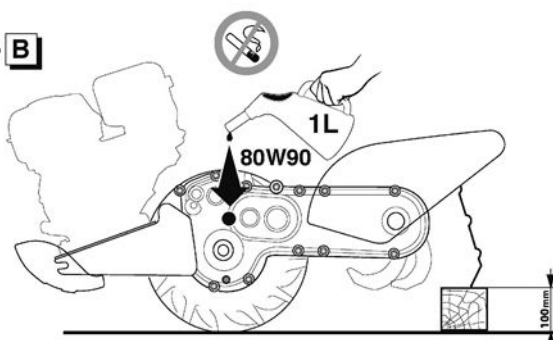
Jeśli problem nie ustąpi, skontaktować się ze sprzedawcą

NAPEŁNIANIE I POZIOM TRANSMISJI



Przed każdym użyciem
sprawdzić poziom oleju

A+B



Napełnianie



Poziom: Olej powinien być widoczny w otworze. Jeśli tak nie jest, uzupełnić go



Urządzenie powinno wcześniej stać na płaskim podłożu przez 20 minut

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Zvláštnu pozornosť venujte pokynom, ktoré sú označené nasledujúcimi názvami:



UPOZORNENIE:

Označuje vysokú pravdepodobnosť vážneho zranenia, ba dokonca i nebezpečenstvo smrteľného úrazu v prípade nedodržania daných pokynov

OPATRENIE: Označuje možnosť vzniku telesných zranení alebo poškodenia zariadenia v prípade nedodržania daných pokynov

POZNÁMKA: Obsahuje užitočné informácie



Táto značka upozorňuje, že pri niektorých činnostiach je potrebné postupovať opatrne

V prípade problému alebo akýchkoľvek otázok týkajúcich sa motorového kultivátora kontaktujte autorizovaného koncesionára



UPOZORNENIE:

Zariadenie je navrhnuté tak, aby spoľahlivo pracovalo, ak sa používa v podmienkach, ktoré sú v súlade s pokynmi. Pred použitím zariadenia si dôkladne prečítajte obsah tohto návodu. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu a poškodeniu zariadenia

Školenie / Informácie:

- Pred použitím sa oboznámte so správnou obsluhou a ovládačmi tohto zariadenia. Naučte sa rýchlo vypnúť motor.
- Zariadenie sa musí vždy používať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Nezabudnite, že používateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktorým vystaví iné osoby alebo ich majetok. Zodpovedá za posúdenie rizík spojených s pracovným terénom a prijatie všetkých nutných bezpečnostných opatrení, najmä na svahoch, nerovnom, klzkom či obmedzenom povrchu.
- Nikdy nedovoľte zariadenie používať deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálny vek používateľa.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak sa v okruhu 20 metrov od zariadenia nachádzajú iné osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá. Používateľ musí vždy bezpodmienečne ovládať riadidlá.
- Zariadenie nepoužívajte po požití liekov alebo látok, ktoré sú známe tým, že by mohli ovplyvniť vašu schopnosť reagovať, ako aj vašu bdelosť.
- V tvrdom teréne buďte opatrnejší, pretože e bude mať tendenciu byť menej stabilné, ako v obrábanom teréne.
- Pri práci vždy používajte pevnú obuv s protišmykovou podrážkou a dlhé a úzke nohavice. Zariadenie nepoužívajte, keď ste bosí alebo v sandáloch. Odporúčame používať ochranu sluchu.
- Toto zariadenie používajte iba na účel, na ktorý je určené, teda na obrábanie pôdy. Akékoľvek iné používanie môže byť nebezpečné alebo môže spôsobiť poškodenie zariadenia.

Príprava:

- Dôkladne skontrolujte terén, v ktorom budete dané zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by sa mohli od zariadenia odraziť (kamene, drôty, sklo, kovové predmety a pod.).
- Zariadenie pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, aby ste sa presvedčili, či nie sú opotrebované alebo poškodené nástroje a deflektory. Opotrebované alebo poškodené súčiastky nechajte vymeniť.
- V prípade, že je zariadenie vybavené tlačidlom na vypnutie motora, elektrické káble, ktoré slúžia

na vypnutie motora, udržiavajte v dobrom stave, aby bolo možné motor vypnúť.

- Skontrolujte, či nedochádza k únikom kvapalín (palivo, olej a pod.).
- Toto zariadenie nepoužívajte bez blatníka ani ochranných krytov a dbajte na to, aby boli dobre utiahnuté všetky upevňovacie prvky.

Používanie:

- Na zariadení nikdy neprepravujte ľudí.
- Motor štartujte opatrne, dodržiavajte pokyny výrobcu a dbajte na to, aby ste mali nohy v dostatočnej vzdialenosti od nástrojov.
- Keď zariadenie nechávate bez dozoru, vypnite motor.
- So zariadením kráčajte a nikdy s ním nebehajte.
- Pri ťahaní zariadenia k sebe alebo zmene smer chodu (ak je k dispozícii daná možnosť) postupujte veľmi opatrne.
- Dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčacích nástrojov, ktorú udáva dĺžka riadidla.
- Ruky ani nohy nedávajte do blízkosti otáčacích prvkov ani pod ne.
- V prípade:
 - abnormálnych vibrácií,
 - zablokovania,
 - problému so zapínaním,
 - nárazu do nejakého predmetu,
 - poškodenia kábla určeného na vypnutie motora (v závislosti od modelu),

motor okamžite vypnite (v prípade, že je kábel určený na vypnutie motora prerazaný, ovládač štartéra nastavte podľa pokynov v odseku „Štartovanie motora“, aby sa motor vypol), motor nechajte vychladnúť, odpojte drôt sviečky, skontrolujte zariadenie a pred akýmkoľvek opätovným použitím ho nechajte opraviť autorizovaným opravárom.

- Pracujte iba za denného svetla alebo dostatočne intenzívneho umelého osvetlenia.
- Zariadenie nepoužívajte na svahoch so sklonom väčším ako 10° (17 %).
- Pri práci na svahoch postupujte v priečnom smere, no nikdy nestúpajte ani neschádzajte dole.
- V svahovitom teréne buďte veľmi obozretní, smer meňte veľmi opatrne.
- Pri používaní iného ako odporúčaného príslušenstva môže byť zariadenie nebezpečné a môže dôjsť k škodám na zariadení, ktoré záruka nebude pokrývať.

Údržba / Skladovanie / Likvidácia:

- Pred akýmkoľvek čistením, kontrolou, výmenou nástrojov, nastavovaním alebo údržbou zariadenia vypnite motor a odpojte sviečku.
- Pred výmenou nástrojov vypnite motor, odpojte sviečku a používajte hrubé rukavice.
- Dbajte na to, aby boli všetky matice a skrutky správne utiahnuté, aby sa zaručili bezpečné podmienky používania.
- Aby ste znížili riziko vzniku požiaru, udržiavajte motor, tlmíč a miesto uschovania pohonných látok čisté - bez rastlín, nadmerného množstva maziva alebo iných horľavých látok.
- Nechajte vymeniť tlmíče výfuku
- Súčiastky neopravujte. Súčiastky nahrádzajte originálnymi súčiastkami.
- Nástroje vymieňajte ako kompletnú súpravu, aby sa zachovala rovnováha.
- Z bezpečnostných dôvodov nepravujte vlastnosti tohto zariadenia. Nemeňte nastavenie regulácie otáčok motora a motor nevytáčajte na vysoké otáčky. Pravidelná údržba je základným predpokladom zachovania bezpečnosti a udržania výkonnostnej úrovne.
- Pred odložením zariadenia do uzavretej miestnosti nechajte motor vychladnúť.

- Každú likvidáciu zariadenia je potrebné vykonať v súlade s platnými právnymi predpismi v krajine používania.

Upozorňujeme na možné nebezpečenstvo: Pretože palivo je vysoko horľavé:

- Palivo skladujte v nádobách špeciálne určených na daný účel. Palivo dopĺňajte iba v exteriéri a počas daného úkonu nefajčíte.
- Nikdy neskladajte uzáver palivovej nádrže ani nedoplňajte palivo, keď je motor zapnutý alebo teplý.
- Ak je palivo rozliate na zemi, nepokúšajte sa motor naštartovať, naopak, zariadenie posuňte mimo tejto zóny a dbajte na to, aby nedošlo k žiadnemu vznieteniu, kým sa výpary z paliva nerozptýlia.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste. Zariadenie nikdy neuskladňujte na mieste, kde by sa výpary z paliva mohli dostať do kontaktu z ohňom, iskrami alebo iným silným zdrojom tepla.
- Uzáver palivovej nádrže a rezervnej nádrže správne uložte na pôvodné miesto.
- Obmedzte množstvo paliva v palivovej nádrži, aby sa minimalizovalo rozlievanie.
- Motor neštartujte v uzavretom priestore, kde sa môžu hromadiť výpary oxidu uhoľnatého.
- Oxid uhoľnatý môže byť smrteľný. Zaisťte dostatočné vetranie.

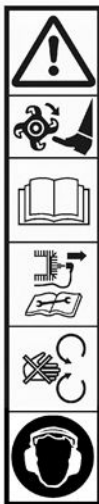
Premiestňovanie / Manipulácia / Preprava:

- Pri akejkoľvek manipulácii so zariadením okrem úpravy pôdy musí byť motor vypnutý a sviečka odpojená.
- Pri premiestňovaní (okrem úpravy pôdy) sa musí používať prepravné koleso podľa pokynov uvedených v odseku „Premiestňovanie“.
- Manipulácia: Zariadenie nezdvíhajte sami. Hmotnosť zariadenia je uvedená na výrobkom štítku na konci tohto návodu. Kvôli zaručeniu bezpečnosti použite manipulačnú metódu prispôbenu hmotnosti zariadenia a danej situácii.
- Pri nakladaní a vykladaní zariadenia z prívěsu sa musí používať vhodná nakladacia rampa. - Kvôli zaručeniu bezpečnej prepravy zariadenie správne upevnite.
- Zariadenie je potrebné prepravovať s vypnutým motorom a odpojenou sviečkou na prívěse. Nepoužívajte iný spôsob prepravy.

SK

DEFINÍCIE PIKTOGRAMOV

SK



UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo

UPOZORNENIE
Rotačné nástroje

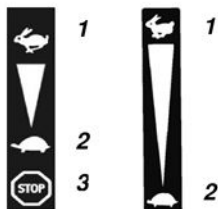
UPOZORNENIE
Prečítajte si návod na použitie

UPOZORNENIE
Prečítajte si návod na použitie a pred akýmkoľvek zásahom odpojte sviečku

UPOZORNENIE
Zariadenie nepoužívajte bez ochranného krytu (otáčacie komponenty)

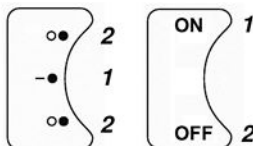
Používajte protihlukovú prilbu

Ovládanie plynu
(v závislosti od motora)



1 – Rýchlo
2 – Pomaly
3 – Zastaviť

Vypínač
(v závislosti od motora)

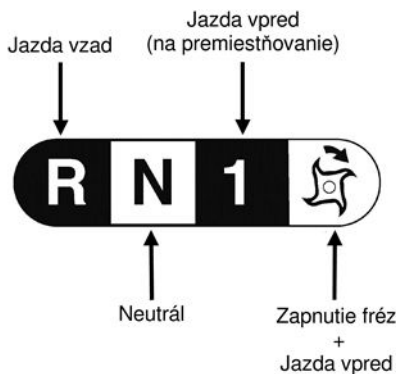


1 – Chod
2 – Zastaviť

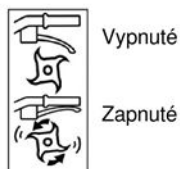
Štartér
(v závislosti od verzie)



Ovládanie rýchlosti



Ovládanie spojky



Nedotýkajte sa teplých povrchov



Výfukové plyny sú nebezpečné
Nepoužívajte v zle vetraných priestoroch



Pred dopĺňaním paliva vypnite motor



Piktogramy sa používajú v závislosti od modelu zariadenia

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model zariadenia	TR 348	
Hmotnosť	71 kg	Model motora R210BH
Čistý výkon *	4.2 kW pri otáčkach motora	3600 ot./min
Nominálny výkon	4 kW pri otáčkach motora	3300 ot./min
Hladina garantovaného akustického výkonu	EN ISO 3744:2012 98 dB(A)	
Hladina akustického tlaku na mieste vodiča	83,3 dB(A)	
EN ISO 3744:2012	Nepresnosť merania	1 dB(A)
Hladina nameraného akustického výkonu	93,5 dB(A)	
EN ISO 3744:2012	Nepresnosť merania	1 dB(A)
Úroveň vibrácií v rukách operátora	4,7 m/s ²	
NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	Nepresnosť merania	2 m/s ²

* Výkon motora uvedený v tomto dokumente je čistý výkon nameraný počas testovania sériového motora podľa normy SAE J 1349 pri danej rýchlosti otáčania. Výkon iného prevádzkového motora sa môže líšiť od tejto hodnoty. Skutočný výkon motora nainštalovaného v zariadení bude závisieť od rôznych faktorov, ako napríklad od rýchlosti otáčania, teplotných podmienok, vlhkosti, atmosférického tlaku, údržby a iných faktorov.

Súlada s emisiami EÚ – Fáza V



UPOZORNENIE: Akákoľvek úprava motora ruší homologizáciu typu EÚ tohto výrobku

Č. homologizácie: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO² (g/kW-hr): *932.85*

V súlade s ustanoveniami článku 43 2016/1628 výrobca uvádza nameranú hodnotu CO₂, tak ako bola určená počas procesu typovej skúšky EÚ: táto nameraná hodnota CO₂ vyplýva z testov vykonaných pri skúšobnom cykle určenom v laboratórnych podmienkach na reprezentatívnom príklade typu motora (skupiny motorov) a nesmie implikovať alebo vyjadrovať žiadnu záruku výkonnosti špecifického motora.

POZNÁMKA: Vzhľadom na neustále zlepšovanie výrobca upozorňuje, že tento návod nemá zmluvný charakter a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií svojich zariadení bez predchádzajúceho upozornenia

Vybalenie

1.1



UPOZORNENIE:

Pri nesprávnej montáži tohto zariadenia hrozí riziko vážneho poranenia

Dôkladne dodržiavajte všetky pokyny



UPOZORNENIE:

Dbajte na to, aby ste pri rezaní hrán škatule neprerezali káble alebo nepoškriabali farbu zariadenia

Ozn.	Obsah balenia
A	Blok motora
B	Protizávažie
C	Podpora protizávažia
D	Rýchlostná páčka
E	Vrecúško s dokumentami + spojovací materiál

Montáž riadidiel

1.2

Riadidlá otočte a dbajte na to, aby ste nepoškodili káble

A = Nastavenie výšky

B = Nastavenie previsu



Montáž riadiacich pák

1.3



Montáž protizávažia

1.4



Identifikačný štítok zariadenia

1.5

- A – Názov a adresa výrobcu
- B – Typ zariadenia
- C – Sériové číslo
- D – Menovitý výkon
- E – Hmotnosť v kilogramoch
- F – Model zariadenia
- G – Označenie CE
- H – Rok výroby
- I – Obchodné označenie



Popis súčiastok

1.6

- 1 – Páčka na jazdu vpred
- 2 – Škrtiaca klapka
- 3 – Rýchlostná páčka
- 4 – Rukoväť na nastavenie riadidiel
- 5 – Regulátor hĺbky kypania
- 6 – Rotačné nástroje
- 7 – Protizávažie
- 8 – Motor

NAŠTARTOVANIE ZARIADENIA



2.1

Montáž vypínača na riadidlá

POZNÁMKA: Operáciu je potrebné vykonať pri prvom uvedení stroja do prevádzky



2.2

Doplnenie oleja a meranie množstva



2.3

Doplnenie paliva

Super, bezolovnatý alebo SP95 E 10



2.4

Otvorte palivový ventil a štartér dajte do polohy A



2.5

Akcelerátor

Páčku posuňte na:



2.6

Vypínač

Vypínač dajte do polohy: **ON** / **— ●**
(V závislosti od motora)



2.7

Potiahnite rukoväť hnacieho mechanizmu

Pri štartovaní zariadenia sa vždy nachádzajte v bezpečnom priestore



2.8

Štartér dajte do polohy B

SK

POUŽITIE

Tento stroj je určený na prípravu zeme na sadenie

Tento stroj nie je určený na profesionálne použitie



Po zapnutí nenechajte bežať motor naprázdno a začnite pracovať čo najskôr zapojením ovládania pracovných nástrojov

Nie je nutné nechať zahrievať motor. Pri chode naprázdno viac než 2 minúty bez zaťaženia nástrojov môže dôjsť k poškodeniu systému spojky a hnacieho remeňa



3.1

Voľba rýchlosti



Nepoužívajte radiacu páčku bez stlačenia spojky

Na ľahšiu zmenu rýchlosti pohnite rukoväťou zhora dole

A Uvoľnite ovládanie spojky

B Pohnite voličom rýchlosti :

R = Jazda vzad

N = Neutrál

1 = Jazda vpred

= Zapnutie nožov



3.2

Spojka



Dodržiujte bezpečnostnú zónu s polomerom 20 m okolo stroja



Používanie v smere jazdy vzad je nebezpečné

Pred zapnutím skontrolujte, že sa za vami nevyskytujú žiadne prekážky

Použite ovládanie spojky na zapnutie vybranej funkcie

VYPNUTIE


Zastavenie nástrojov frézy

4.1

Uvoľnite páčku spojky

Znížte prívod plynu

4.2

Ovládač akcelerátora dajte do polohy: 

Vypnutie motora

4.3

Vypínač dajte do polohy: **OFF** / ○●
(V závislosti od motora)

Zatvorte palivový ventil

4.4

KAŽDODENNÉ KONTROLY

Pred naštartovaním motora skontrolujte nasledujúce body: - Žiadne svorníky ani matice nie sú uvoľnené ani poškodené
- Nedochádza k úniku paliva ani motorového oleja
- Bezpečnosť prostredia

Správne množstvo motorového oleja

2.2

Dostatočné množstvo paliva

2.3

Čistota prvku vzduchového filtra a meranie množstva oleja (V závislosti od motora)

4.5



Na čistenie penového prvku vzduchového filtra nepoužívajte horľavé rozpúšťadlá

ÚDRŽBOVÝ PROGRAM (musí vykonať autorizovaný servis)

Prvý mesiac alebo 20 hodín

- Obnovte motorový olej
- Očistite vzduchový filter (1)

Každé 3 mesiace alebo 50 hodín

- Obnovte motorový olej

Každé 6 mesiace alebo 100 hodín

- Očistite odkaľovaciu nádobu
- Očistite ochranný kryt proti iskreniu
- Očistite zapaľovaciu sviečku

Každý rok alebo 300 hodín

- Vymeňte zapaľovaciu sviečku
- Očistite palivovú nádrž a palivový filter
- Skontrolujte – upravte spomalený režim (2)
- Skontrolujte – upravte súpravu ventilov (2)

Každých 500 hodín

- Očistite spaľovaciu komoru (2)

Každé 2 roky

- Skontrolujte palivové potrubie (v prípade potreby ho vymeňte) (2)

POZNÁMKA:

(1) V prípade používania v prašnom prostredí čistite vzduchový filter častejšie.

(2) Tieto úkony je potrebné zveriť autorizovanému servisu, ak používateľ nemá k dispozícii potrebné nástroje ani kvalifikáciu v odbore mechaniky

SK

PREMIESTŇOVANIE



5.1

← Premiestňovanie



Použite jazdu vpred bez zapnutia nožov



5.2

← Upevňovacie body

SK

NASTAVENIE SPOJKOVÉHO LANKA



6.1

Dajte do polohy „zapnuté“. Keď dochádza k trhavému pohybu alebo sa nože neotáčajú, upravte kábel spojky



6.2

Vypnite zariadenie a odpojte sviečku



6.3



Odistite maticu napínača lanka spojky



Napínač nastavte tak, aby ste získali 20 mm vôľu na konci páčky spojky



Znova zaistite maticu

Znovu pripojte sviečku

Zapnite zariadenie a skúste znovu

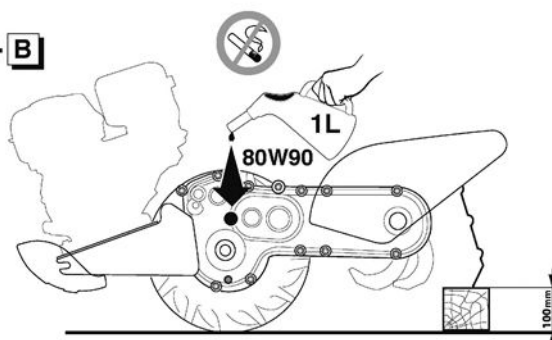
Ak problém pretrváva, kontaktujte predajcu

DOPLŇOVANIE A HLADINA V PREVODOVKE



Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja

A+B



Doplňovanie



Hladina: Hladina oleja by mala byť v rovne s hrdlom. Ak nie, doplňte



Jednotka by mala najmenej 20 minút stáť na rovnom povrchu

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Szenteljen kiemelt figyelmet az alábbi megjegyzések által bevezetett utasításoknak:



FIGYELEM:

Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén súlyos testi sérülések fokozott veszélye, életveszély áll fenn

ÖVINTÉZKEDÉSEK: Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén testi sérülések veszélye vagy a berendezés meghibásodásának veszélye áll fenn

MEGJEGYZÉS: Hasznos információkat közül



Ez a jel elővigyázatosságra int bizonyos műveletek közben

A kapával kapcsolatos kérdések vagy esetleges problémák esetén, kérjük, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos márkakereskedővel



FIGYELEM:

A gép úgy lett megtervezve, hogy biztonságos és megbízható működést biztosítson az utasításoknak megfelelő használati feltételek betartása mellett. A gép használata előtt, kérjük, olvassa el és értesse meg ennek a kézikönyvnek a tartalmát. Ellenkező esetben sérüléseknek teszi ki magát, és a gép meghibásodhat

Képzés / Információk:

- A gép használata előtt sajátítsa el a helyes használatot és a vezérlést.

Legyen képes gyorsan leállítani a motort.

- A gépet mindig a használati utasításban szereplő előírásoknak megfelelően kell használni.

- Ne feledje, hogy a felhasználó felelős minden balesetért vagy veszélyes helyzetért, amely a személyek vagy vagyontárgyak épségét veszélyeztetheti. A felhasználó felelősségét képezi a megmunkálandó területen fennálló lehetséges kockázati tényezők felmérése, valamint az összes szükséges óvintézkedés meghozatala saját biztonságának biztosítása érdekében, különösen lejtőkön, egyenetlen, csúszós vagy laza talajokon.

- Tilos a gép működtetése gyerekek vagy a használati utasításokat nem ismerő személyek által. A helyi szabályozások előírhatják a gép használatához szükséges minimális életkort.

- Soha ne dolgozzon a géppel, ha annak kevesebb mint 20 méteres körzetében személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak; a felhasználónak kötelező módon a kormány vezérlőszerveinél kell maradnia.

- Ne használja a gépet, ha olyan gyógyszerek vagy készítmények hatása alatt áll, amelyek befolyásolhatják reakcióképességét és figyelmét.

- Kemény talaj esetén kiemelt figyelem szükséges, mivel sokkal nagyobb a valószínűsége a gép instabilitásának, mint megművelt talajon.

- Munkavégzés közben viseljen mindig ellenálló, csúszásmentes lábbelit és hosszú, szoros nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb vagy szandálban. Hallásvédők használatát javasoljuk.

- A gépet rendeltetésének megfelelően, azaz talajművelésre használja. Minden egyéb használat veszélyes lehet, vagy a gép meghibásodását vonhatja maga után.

Előkészítés:

- Alaposan vizsgálja át a területet, ahol a gépet használnia kell, és távolítsa el minden olyan

tárgyat, amelyet a gép kirepíthet (kövek, drótok, üvegdarabok, fémtárgyak stb.).

- Használat előtt mindig ellenőrizze szemrevételezéssel a gépet, és bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámok és terelőelemek nem kopottak vagy nincsenek megrongálódva. Cseréltesse ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.

- Ha a gép motorleállító gombbal rendelkezik, tartsa fenn a motorleállító elektromos vezetékeinek megfelelő állapotát, hogy garantálják a motor leállítását.

- Ellenőrizze, hogy nincs-e folyadékszivárgás (üzemanyag, olaj stb.).

- Ne használja a gépet a sárvédő illetve a védőfedelek nélkül, és győződjön meg arról, hogy minden rögzítőelem megfelelően meg van-e szorítva.

Használat:

- Soha ne szállítson személyeket a gépen.

- Óvatosan indítsa a motort a gyártó utasításainak figyelembe vételével, és tartsa távol a lábait a szerszám(ok)tól.

- Állítsa le a motort, ha a gépet felügyelet nélkül hagyja.

- Lépcsőben haladjon, soha ne fusson a géppel.

- Ha a gépet maga felé húzza vagy megfordítja a haladási irányt (ha lehetséges) fokozott elővigyázatossággal járjon el.

- Tartsa meg a kormány hossza által kijelölt biztonsági távolságot a forgó szerszámoktól.

- Ne tegye kezét vagy lábát a forgó alkatrészek közelébe vagy alá.

- A következők esetén:

- rendellenes rezgések,
- blokkolás,
- kapcsolási problémák,
- idegen tárgy által okozott ütés,
- a motorleállító vezeték károsodása (modellől függően),

azonnal állítsa le a motort (ha a motorleállító vezeték el van vágva, működtesse a szívató kezelőszervét a motor leállításához, a „motor indítása” fejezetben szereplő utasítások szerint), hagyja lehűlni a gépet, majd válassza le a gyertya kábelét, vizsgálja át a gépet, és a további használat előtt végeztesse el a szükséges javításokat egy hivatalos javítóműhelyben.

- Kizárólag nappali fénynél vagy megfelelő minőségű mesterséges fénynél dolgozzon.

- Ne használja a gépet 10°-nál (17%) nagyobb dőlésszögű lejtőn.

- Lejtőkön átlós irányban dolgozzon, sose felfelé vagy lefelé haladva.

- Lejtős terepen biztosan álljon a lábán, és különös elővigyázatossággal váltson irányt.

- Az ajánlottaktól eltérő tartozékok használata veszélyessé teheti a gépet, valamint a gépen olyan károk keletkezéséhez vezethet, amelyekre a garancia nem terjed ki.

Karbantartás / Tárolás / Selejtezés:

- Minden tisztítási, ellenőrzési, szerszámcsere, beállítási vagy karbantartási művelet előtt állítsa le a motort, és válassza le a gyertyát.

- Szerszámcsere alkalmával állítsa le a motort, válassza le a gyertyát és használjon vastag kesztyűt.

- A biztonságos használati feltételek érdekében rendszeresen ellenőrizze az összes anya és csavar meghúzását.

- A tűzveszély csökkentése érdekében a motort, a hangtompítót, valamint az üzemanyag tárolóhelyét tartsa távol a növényzettől, a kenőzsír-feleslegtől, illetve minden egyéb gyúlékony anyagtól.

- Cseréltesse a kipufogó hangtompítóját.

- Ne javítsa az alkatrészeket. A hibás alkatrészeket eredeti alkatrészekre cseréltesse ki.

- A szerszámok cseréje esetén a teljes készletet cserélje ki, az egyensúly megőrzése érdekében.

- Saját biztonsága érdekében ne módosítsa gépe jellemzőit. Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozással kapcsolatos beállításait és ne használja a motort túlságosan magas fordulatszámon. A rendszeres karbantartás nagyon fontos a biztonság és a megfelelő teljesítményszint fenntartása érdekében.

- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt a tárolóhelyére vinné a gépet.

- A készülék selejtezését a használat szerinti országban hatályos szabályozásnak megfelelően kell végrehajtani.

Figyelem - Veszély: A benzinrendkívül gyúlékony:

- A benzint speciálisan erre a célra szolgáló edényekben tárolja. A feltöltést kizárólag a szabadban végezze, és a művelet közben ne dohányozzon.

- Soha ne távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját, illetve ne adagoljon benzint, amíg a motor működik vagy forró.

- Ha a benzin a földre ömlött, ne kísérelje meg a motor beindítását, hanem távolítsa el a gépet erről a területről, és vegye elejét annak, hogy gyulladást váltson ki, amíg a benzingőz el nem oszlott.

- A gépet használat után száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja a gépet olyan helyen, ahol a benzingőz lánggal, szikrával vagy erős hőforrással érintkezhet.

- A tartály és a marmonkanna sapkáját megfelelően helyezze vissza.

- A kifröccsenések minimalizálása érdekében korlátozza a benzin mennyiségét a tartályban.

- Ne működtesse a motort zárt helyen, ahol a szénmonoxid-gázok felgyűlhetnek.

- A szénmonoxid halált okozhat. Ügyeljen a megfelelő szellőzésre.

Mozgatás / Kezelés / Szállítás:

- A talajmunkákon kívül a gépen végzett minden műveletet álló motorral és lekötött gyújtógyertya mellett kell elvégezni.

- A (talajmunka kivételével történő) mozgatást a szállítókerék segítségével kell végezni, a „mozgatás” szakaszban leírtak szerint.

- Kezelés: ne emelje fel a gépet magában. A gép tömege a gyártói adattáblán és a jelen kézikönyv végén van feltüntetve. A biztonság garantálása érdekében alkalmazzon a gép tömegének és a helyzetnek megfelelő emelési módot.

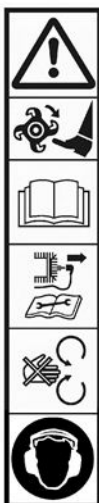
- A gép pótkocsira történő felrakódását és pótkocsiról történő lerakódását megfelelő rakodórampa segítségével kell elvégezni. A biztonságos szállítás érdekében rögzítse megfelelően a gépet rögzítőhevederek segítségével.

- A szállítást álló motorral és lekötött gyújtógyertya mellett, utánfutó segítségével kell végezni, ne használjon semmilyen egyéb szállítási módot.

HU

A PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA

HU



FIGYELEM
Veszély

FIGYELEM
Forgó szerszámok

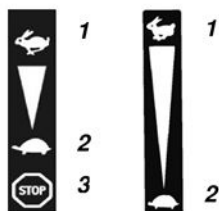
FIGYELEM
Olvassa el a használati utasítást

FIGYELEM
Minden beavatkozás előtt olvassa el a használati útmutatót, és szerelje ki a gyújtógyertyát

FIGYELEM
Védőelem nélkül ne használja (forgó alkatrészek)

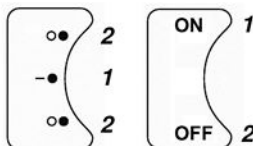
Viseljen zajvédő fülteket

Gázkar
(motortól függően)



1 – Gyors
2 – Lassú
3 – Stop

Megszakító
(motortól függően)

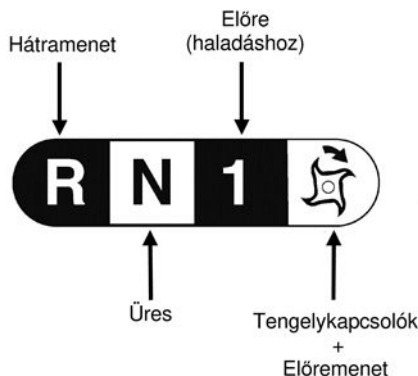


1 - Indítás
2 - Leállítás

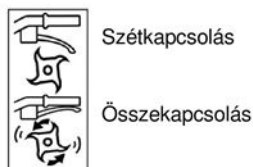
Önindító
(változattól függően)



Sebességváltó kar



Kapcsolókar



A forró felületeket ne érintse meg



A kipufogógázok veszélyesek
Ne használja rosszul szellőző helyen



Tankolás előtt állítsa le a motort



Indító



A piktogramok jelenléte a gépmoddeltől függ

MŰSZAKI ADATOK

A gép modellje	TR 348		
Súly	71	kg	A motor modellje R210BH
Nettó teljesítmény *	4.2	KW a motor következő fordulatszámán	3600 rpm
Névleges teljesítmény	4	KW a motor következő névleges fordulatszámán	3300 rpm
Garantált hangteljesítmény	EN ISO 3744:2012		98 dB(A)
Hangnyomásszint a vezetőállásnál			83,3 dB(A)
	EN ISO 3744:2012	Mérési bizonytalanság	1 dB(A)
Mért hangteljesítmény			93,5 dB(A)
	EN ISO 3744:2012	Mérési bizonytalanság	1 dB(A)
A kezelő kezét érintő vibráció szintje			4,7 m/s ²
	NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	Mérési bizonytalanság	2 m/s ²

* A dokumentumban jelzett motorteljesítmény nettó teljesítmény, melyet a sorozat egy motorjának SAE J 1349 szabvány szerinti próbájával, adott forgási sebességnél kaptunk meg. Egy másik legyártott motor teljesítménye a jelzett értéktől eltérő lehet. A gépbe szerelt motor tényleges teljesítménye különféle tényezőktől, például a forgási sebességtől, a hőmérsékleti viszonyoktól, a páratartalomtól, a légköri nyomástól, a karbantartástól stb. fog függeni.

EU kibocsátási szabvány - V. fázis



FIGYELEM: a motor bármely módosítása érvényteleníti a termék EU megfelelőségét

Megfelelőségi nyilatkozat szám: **EN 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01**

CO² (g/Kw-hr) : **932.85**

A 2016/1628 rendelet 43 cikke értelmében a gyártó köteles feltüntetni az EU szabványok szerinti tesztelés során mért CO₂ kibocsátási szintet: ez a CO₂ kibocsátási érték laboratóriumi körülmények között, egy, az adott típust (motorszériát) megfelelően képviselő motoron végzett tesztek eredménye, és nem jelent hallgatólagos vagy kifejezett garanciát egy adott motor teljesítményére.

MEGJEGYZÉS: termékeinek folyamatos fejlesztését szem előtt tartva a gyártó kijelenti, hogy jelen kézikönyv semmilyen része nem képez szerződéses kötelezettséget, továbbá fenntartja a jogot a gépek specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására

Kicsomagolás

1.1



FIGYELEM:

A gép nem megfelelő összeszerelése súlyos sérüléseket okozhat
Győződjön meg arról, hogy pontosan követ minden utasítást



FIGYELEM:

Ügyeljen arra, hogy ne vágjon bele a kábelbe vagy ne karcolja meg a gép festését, amikor átvágja a doboz szélét

Jelölés	A doboz tartalma
A	Motorblokk
B	Ellensúly
C	Ellensúlytartó szerelvény
D	Sebességváltó kar
E	Dokumentumokat tartalmazó tasak + csavarok

A kormány felszerelése

1.2

Fordítsa a helyére a markolatot, ügyelve a kábelek épségére

A = Magasság beállítása

B = Eltolás beállítása

A sebességváltó kar felszerelése

1.3



Az ellensúlyok felszerelése

1.4



A gép azonosító adattáblája

1.5

- A – A gyártó neve és címe
- B – Géptípus
- C – Sorozatszám
- D – Névleges teljesítmény
- E – Tömeg kilogrammban
- F – Gépmo­dell
- G – EK azonosító
- H – Gyártási év
- I – Kereskedelmi megnevezés



Az alkatrészek leírása

1.6

- 1 – Az előrehaladás tengelykapcsoló karja
- 2 – Gázkar
- 3 – Sebességváltó kar
- 4 – Kormánymarkolatok beállítókarja
- 5 – A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszllya
- 6 – Forgó szerszámok
- 7 – Ellensúlyok
- 8 – Motor

A GÉP INDÍTÁSA



Felszerelés felszerelése a kormányra

MEGJEGYZÉS: a műveletet a gép első üzembe helyezésekor kell végrehajtani



Motorolaj feltöltése és szintje



Üzemanyag feltöltése

Szuper, vagy ólommentes, vagy SP95 E 10



Nyissa ki az üzemanyagcsapot és állítsa az indítót A pozícióra



Gázkapcsoló

Állítsa a kart ebbe az irányba:



Megszakító

A megszakító beállítása erre: ON / - ●
(Motortól függően)



Húzza meg a berántó fogantyúját

A gép indításakor mindig tartózkodjon a biztonsági zónán belül



Állítsa az indítót B pozícióra

HU

HASZNÁLAT

A gép felhasználási területei a talaj előkészítése a veteményezésre

A gép nem alkalmas professzionális felhasználásra



Az indítás után ne hagyja a motort terheletlenül járni, minél előbb kezdje el a munkát a munkaeszközök kapcsolókarjának működtetésével

Nem szükséges bemelegíteni a motort, a 2 percnél hosszabb ideig tartó, munkaeszközök kapcsolása nélküli járatás jelentős károkat okozhat a tengelykapcsolórendszerben és annak ékszíjában



A sebesség kiválasztása



A sebességváltó kart csak a kapcsolókar elengedését követően működtesse

A sebességváltás megkönnyítéséhez rázza a kormányt fentről lefelé

A Engedje fel a kapcsolókart

B Működtesse a sebességválasztót :

R = Hátramenet

N = Üres állás

1 = Előremenet

= A kapatagok működésbe hozása



Tengelykapcsoló



Biztosítson 20 méter sugarú biztonsági zónát a gép körül



A hátramenet használata veszélyes

A kapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy nincsenek akadályok a háta mögött

Működtesse a kapcsolókart a kiválasztott funkció aktiválásához

LEÁLLÍTÁS


A kaputagok leállítása

4.1

Engedje fel a kapcsolókart

Csökkentse a gázt

4.2

Állítsa a gázkapcsoló vezérlőjét erre: 

Motor leállítása

4.3

A megszakító beállítása erre: OFF / ●
(Motortól függően)

Zárja el a benzincsapot

4.4

NAPI ELLENŐRZÉSEK

A motor indítása előtt ellenőrizze a következő pontokat: - Nincsenek meglazult vagy törött csavarok és anyák
- Nincs üzemanyag- és olajszivárgás
- A környezet biztonságos

Megfelelő motorolajszint

2.2

Kellő üzemanyagszint

2.3

A levegőszűrő betét tisztasága és az olajszint (Motortól függően)

4.5



Ne használjon gyúlékony oldószereket a levegőszűrő szivacselemének tisztításához

KARBANTARTÁSI PROGRAM (hivatalos műhely által végzendő)

Az első hónapban vagy 20 üzemóránként

- Frissítse a motorolajat
- Tisztítsa meg a levegőszűrőt (1)

3 havonta vagy 50 üzemóránként

- Frissítse a motorolajat

6 havonta vagy 100 üzemóránként

- Tisztítsa meg az ülepítőtartályt
- Tisztítsa meg a szikrafogót
- Tisztítsa meg a gyújtógyertyát

Évente vagy 300 üzemóránként

- Cserélje a gyújtógyertyát
- Tisztítsa meg az üzemanyagtartályt és az üzemanyagszűrőt
- Ellenőrizze – állítsa be az alapjárat fordulatszámot (2)
- Ellenőrizze – állítsa be a szelephézagokat (2)

Minden 500 üzemóra után

- Tisztítsa meg az égéskamrát (2)

2 évente

- Ellenőrizze az üzemanyagtómlőt (szükség esetén cserélje) (2)

MEGJEGYZÉS:

(1) Poros helyeken való használat esetén a levegőszűrő karbantartását gyakrabban végezze

(2) Ezeket a műveleteket hivatalos műhelyre kell bízni, kivéve, ha a felhasználó rendelkezik a szükséges szerszámokkal és szerelői képzettséggel

HU

MOZGATÁS



5.1

← Mozgatus



Használja az előremeneti fokozatot, a kaptagok működése nélkül



5.2

← Rögztési pontok

HU

A TENGYKAPCSOLÓ-BOWDEN BEÁLLÍTÁSA



6.1

„Összekapcsolt” helyzetben, ha az előre vagy hátra haladás során a gép rángat, vagy ha a kaptagok nem forognak, állítsa be a tengelykapcsoló huzalt



6.2

Állítsa le a gépet, és kösse le a gyújtógyertyát



6.3



Oldja ki a tengelykapcsoló kábelfeszítőjének anyáját



Állítsa be a feszítőt úgy, hogy a tengelykapcsoló kar végének játéka 20 mm legyen



Húzza meg újra az anyát

Kösse vissza a gyújtógyertyát

Indítsa el a gépet és próbálja újra

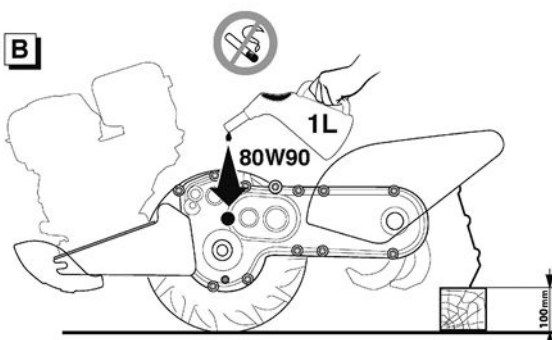
Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladójával

SEBESSÉGVÁLTÓ OLAJ FELTÖLTÉSE ÉS SZINTJE



Minden használat előtt ellenőrizze az olajszintet

A+B



Feltöltés



Szint Az olajnak a nyílás szintjén kell lennie. Ellenkező esetben töltsse fel



A gépnek sík felületen nyugalmi állapotban kell lennie legkevesebb 20 perce

Prohlášení shody CE

Já, níže podepsaný (13) (2) prohlašuji, že stroj popsany níže je ve shodě se směrnicemi (7).

Popis: Motorové okopávačky s hnacím koly; Výrobce (1); Model (4)

Typ (5); obchodní název (6); výrobní číslo (15)

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace (3)

Odkaz na harmonizované normy (8).

Zaručená úroveň akustického tlaku (9)

Měřená úroveň akustického tlaku (10)

Vypracováno dne (11); Datum (12); Podepsaná osoba (13); Podpis (14)

Viz výrobní číslo (15) na zadní straně

Izjava ES o skladnosti

Podpisani (13) (2) s příloženou dokumentací izjavljam, da je spodaj opisani stroj skladen z določbami Direktiv (7).

Opis: Motokultivator s pogonskima kolesa; Proizvajalec (1); Model (4).

Tip (5); Trgovsko ime (6); Serijska številka (15).

Oseba, pooblaščená za prípravu tehničkej dokumentácie (3).

Skličevanje na usklajene standarde (8).

Raven zagotovljene zvočne moči (9).

Raven izmerjene zvočne moči (10).

Napisano v (11); Datum (12); Podpisnik (13); Podpis (14)

Glej serijsko št. (15) na zadnji strani

ES vyhlášení o zhode

Ja, dolupodpísaný (13) (2) vyhlasujem, že zariadenie popísané nižšie je v súlade so smernicou o strojových zariadeniach (7)

Popis: Plečka so kolesá hnanej; Výrobca (1); Model (4)

Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (15)

Osoba oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu (3)

Odkazy na harmonizované normy (8)

Garantovaná úroveň akustického výkonu (9)

Nameraná úroveň akustického výkonu (10)

V (11); Dátum (12); Osoba oprávnená na podpis (13); Podpis (14)

Pozri sériové číslo (15) na poslednej strane

EZ izjava o skladnosti

Ja, níže potpisani (13) (2) ovime izjavljujem da je níže opisani stroj u skladu s odredbama Direktive o strojevima (7)

Opis: Motokultivator voznog kotača; Proizvođač (1); Model (4)

Tip (5); Trgovački naziv (6); Serijski broj (15)

Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije (3)

Pozivanje na usklađene norme (8)

Zajamčena razina zvučne snage (9)

Izmjerena razina zvučne snage (10)

Izrađeno u (11); Datum (12); Potpisnik (13); Potpis (14)

Vidjeti br. serije (15) na zadnjoj stranici

Deklaracja zgodności CE

Ja, nízej podpisany/a (13) (2) niniejszym oświadczam, że nízej opisana maszyna jest zgodna z zaleceniami Dyrektyw (7)

Opis: Ciągnik jednoosiowy z koła napędowe; Producent (1); Model (4)

Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15)

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej (3)

Normy zharmonizowane (8)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9)

Zmierzony poziom mocy akustycznej (10)

Sporządzono w (11); Data (12); Podpis/a (13); Podpis (14)

Zob. numer seryjny (15) na ostatniej stronie

EK megfeleléségi nyilatkozat

Alulírott, (13) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel az irányelvek (7) előírásainak

Leírás: Meghajtó kerekkel talajforgató gép; Gyártó (1); Modell (4)

Típus (5); Kereskedelmi megnevezés (6); Sorozatszám (15)

A műszaki dokumentáció összeállításával megbízott személy (3)

Hivatkozott harmonizált szabványok (8)

Garantált hangteljesítmény (9)

Mért hangteljesítmény (10)

Kelt (11); Dátum (12); Aláíró (13); Aláírás (14)

Lásd a sorozatszámot (15) az utolsó oldalon

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 3200**04**

5. R210

6. TR 348

7. 2006/42/CE: mai 2006

RoHS – 2011/65 CE : juin 2011

2014/30/CE: février 2014

2016/1628/CE : septembre 2016

8. EN ISO 11449: Octobre 1994

EN ISO 14982: Mai 2009

EN 709:1997+A4:2010

EN ISO 3744:2010

EN IEC 63000:2018

9.N/A

10.N/A

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2022-09-15

13. Claes LOSDAL

14.



(15)

